

СПЕКТР



Vaikka vastatuuleen

Голосуйте в Хельсинки!



Keskusta | Helsinki

Paula

paulalehtomaki.fi

Mikka-Paola palomäki-vaikku



**СЕППО
КАНЕРВА**



**ДОЛОЙ!
ГРАБИТЕЛЬСКИЕ НАЛОГИ
И УРЕЗАНИЕ ПЕНСИЙ!**

За гарантированные
доходы для семей с детьми и одиночек!

RAJA MARKET

• Ваалимаа • Котка • Лаппеенранта • Иматра

СКОВОРОДА 30 см.
ВОК АРИКОККИ
непригорающее керамическое покрытие мрамор
Норм. цена 24,90

ИКРА LEMBERG 250 г.
(27,00/кг)



КОНФЕТЫ С ЛИКЕРОМ
ПАНДА, МОРОЖКОВЫМ
ЛИКЕРОМ ИЛИ ВОДОНЧНЫМ
КОНФЕТЫ
350 г (9,52/кг)

1980 НДС 24%
экспорт: **1597**

675 НДС 14%
экспорт: **592**

1000 НДС 14%
экспорт: **877**

ЖЕНСКИЕ
ПОЛУСАПОЖКИ
– размеры 36–41
Норм. цена 17,90

МАШИННОЕ МАСЛО 4Л
MOBIL SUPER 3000,
5W-40 (5,79/л)
Норм. цена 27,90

**ПОСТУПИЛА В ПРОДАЖУ
ЛЕТНЯЯ РЕЗИНА SR,
НАВАРКА**

1600 НДС 24%
экспорт: **1290**

2390 НДС 24%
экспорт: **1927**

НАПРИМЕР: 195/65R15
3900 НДС 24%
экспорт: **3145**

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ НА 14.4.2015

Безграничный выбор Безгранично выгодно
RAJA MARKET

Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20,
Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18
Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19
Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18
Котка: Jumaliniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ
ПРОИСХОДИТ
В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ
RAJAMARKET,
В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ
АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi

Продается квартира 99 м², 5 комнат + кухня

ЖИЛОЙ ДОМ С ПРОСТОРНОЙ КВАРТИРОЙ НА ПЕРВОМ ЭТАЖЕ КАМЕННОГО ДОМА

Дом находится в фантастическом месте, рядом огромная аллея, парк, озеро, большое поле для игры в мяч, а также возможность заниматься собственным огородом.

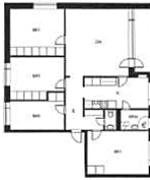
Квартира расположена в районе Вирккала, примерно в 800 м находится от школы и детский сад примерно в 400 метрах от дома. пляж, место для купания, а также рыбалки около 300 м от дома. Пирс с причалом для лодок и прекраснейшее озеро Lohjan järvi. Рыбалка обеспечена.

Огромная парковка вмещает на семью два автомобиля, катер, прицеп.

Идеальная квартира для семьи с детьми.

89000 евро

тел.:
040 861 4944
(Юлия)



**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" -
TI LAUSUKORONKI**

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 €

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

**SPEKTR
Kustannus Oy**
Haaraniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас
от дома до дома на маршруте
Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

– МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ
И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!

– МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
– ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

– ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ
ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96

тел.: (812) 974-66-36

+358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru

www.kingline.ru

В НОМЕРЕ

- 5 МУЗЫКА ВОЗВРАЩАЕТСЯ**
В течение тридцати лет дочь композитора собирала по кусочкам листы нот, нанимала нотного переписчика, заказывала бесчисленные фотокопии, мечтая создать сборник произведений Александры Железновой. Дело матери продолжило внук композитора...
- 7 МИСТЕР ИКС**
21 марта исполняется 95 лет со дня рождения Георга Отса. К этой дате издательство K & K выпустило на русском языке книгу Кулле Райт о жизни этого невероятно популярного в свое время в СССР певца, который был настоящим кумиром публики.
- 8 ДИКТАНТ ДЛЯ ВСЕХ**
Не прошло и 11 лет, как грамотностью озаботились русскоязычные жители столичного региона. О том, как идет подготовка к акции «Тотальный диктант», можно узнать не только на наших страницах, но и в интернете.
- 9 СКОРО ВЫБОРЫ**
И не просто скоро, а через месяц, 19.4. По традиции, «Спектр» предоставляет всем заинтересованным в голосах русскоязычных избирателей кандидатам в депутаты парламента Финляндии возможность заявить о себе – бесплатно.
- 11 ЧУВСТВЕННЫЙ УМ**
Психолог Анна Сидельникова в течение многих лет помогала читателям газеты разобраться с собой, с вопросами взаимоотношений между людьми и проблемами воспитания. В этом номере она на время прощается с нами, посветив статью эмоциональному интеллекту.
- 21 ЭКСКУРСОВОДЫ**
Гостей Хельсинки и жителей города ждут маршруты, предлагаемые и помогающие увидеть Хельсинки «глазами местных авторизованных гидов», которые готовы показать любимый ими город, рассказать об интересных местах, людях, секретах, обычаях и традициях.

Приглашаем на жительство в дом Святой Елены



- Мы предлагаем 2 варианта платного размещения пожилых людей в Доме Св. Елены: краткосрочное и долгосрочное. Оплатить проживание можно с помощью ваучера на приобретение услуг, который отдельно запрашивается у города Хельсинки
- Для получения дополнительной информации обращайтесь к Райя Карху в будние дни по тел.: 040 4561 695 или по электронной почте: raija.karhu@helenanvanhainkoti.fi
- Заявления на квартиру принимаются в свободной форме. Одновременно должно быть представлено медицинское заключение или другой документ о состоянии здоровья

«Спектр» № 4 / 2015 выйдет 15.04.2015, подача материалов до 01.04.2015

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Haaraniemkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki
info@spektr.net, www.spektr.net
Справки по телефону / Tiedustelut:
040-582 6001
Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy
Тел. / Puh. 040-504 3017

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйла Гусатинская
Литератор
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Рудольф Хилтунен
Кирилл Резник
Полина Копылова
Марина Ринас
Инесса Петровская

Обложка: Городской музей Хельсинки / Кири Хакин: Уличный музыкант играет на скрипке, 1970 г. (Выставка «Музыка», см. стр. 13).
Kuva: Helsingin kaupunginmuseo / Кири Хакин.
Kattosointaja soittaa viulua Museokatu 7:n edessä vuonna 1970

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экс.) /
Painosmäärä (kpl) 19.000
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
в РФ ПИ № ФС-2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д.31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroil ötin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinterminali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANA • Knapungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaanpaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatimist • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierätykeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalima • Nuijamaa • Moskan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurilähetystön konsulaattiosasto •

Ваш кандидат на выборах в парламент



Tatiana (Tanja) Ljungqvist

На предстоящих выборах в парламент я представляю Шведскую народную партию в Финляндии. Почему именно эта партия? Потому, что Шведская партия – единственная в стране либеральная партия, которая защищает интересы меньшинств с позиции меньшинства.

Мои политические задачи – представление интересов избирателей, решение затрагивающих их проблем. Необходимо обеспечить успешную интеграционную политику, гендерное равенство, создать новые рабочие места и предотвратить социальную маргинализацию, особенно среди молодежи.

Участие в выборах и политике – возможность быть услышанным и повлиять на политические решения, которые отражаются на обществе, на нас с вами.

facebook.com/tatiana.ljungqvist



ХЕЛЬСИНКИ



Кандидат в депутаты на парламентских выборах

Даниэль Сазонов

В Финском парламенте должен быть человек, который не понаслышке знаком с проблемами иммигрантов. Человек, который родился в этой стране, знаком с её политической системой, имеющий опыт, желание и мотивацию работать над конкретными разумными решениями по выводу страны из данной ситуации.

Дополнительную информацию вы найдёте на сайте danielsazonov.fi

facebook.com/dansazo
@dansazo



Неязыковой барьер



В 1998 году, можно сказать, в прошлом веке, если не в прошлой жизни, когда «Спектр» только искал свое место в информационном поле Финляндии, Хельсинки готовился стать культурной столицей Европы. Эта ответственная миссия была поручена городу в 2000-м году, но в штабе организаторов задолго до этого каждый день был расписан буквально по минутам.

Одним из важных моментов, гарантирующих успех всем задуманным событиям в столице культуры, было, конечно, информирование. Этому уделялось большое внимание и за два года до 2000-го, причем на финском, шведском и английском языках (немецкий и французский тоже были запланированы), а вот о русском тогда как-то не подумали. Что позволило добровольным сотрудникам юного «Спектра» заявить о своей готовности помочь организаторам решить эту проблему в обмен на рекламу в каждом номере того года.

Художественным руководителем «Хельсинки 2000» был Георг Доливо, известный в Финляндии человек. Внук генерала С. П. Дровольского, он в юности был популярным певцом и актером, потом возглавлял Шведский театр, а после 2000-го года стал руководителем отдела культуры города Эспоо. Во время интервью нашей газете разговор зашел о значении русского языка в жизни Доливо. Помню, меня удивило то, что Георг не хотел говорить с нами по-русски не из-за того, что ему было легче общаться на финском, нет. Он считал важным беречь язык Пушкина и Чехова, переданный ему бабушкой и бережно сохраняемый в другой языковой среде всю жизнь, от чужого влияния (видимо, современных варваров, подумалось мне тогда с определенной обидой).

Год назад, как мне кажется, я начала понимать, что имел в виду Георг Доливо. Его связь с русским языком и культурой не имела отношения к реалиям Советского Союза и, позднее, России. И дело не только в том, что, когда Георг успел только ро-

диться, его дед был одним из «узников Лейно», вывезен в СССР, где его приговорили к смертной казни за активную деятельность в Русском Обще-Воинском Союзе (белоэмигрантское движение РОВС). Как-то эмоций или отрицательных чувств по отношению к России у Доливо не было – родиной для него была Финляндия, он хорошо знал и понимал живущих здесь людей, россияне же для него были такими

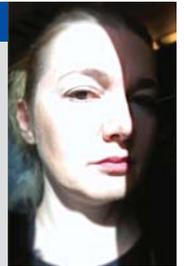
Родной язык – язык народа или этнической группы, к которой относится человек, язык, связывающий его с предыдущими поколениями, их духовными приобретениями, служащий фундаментом этнической и национальной самоидентификации

же иностранцами, как жители любой другой страны. Тем более, что русский язык на стыке веков менялся невероятно быстро, уследить за этими переменами было трудно даже мне, уехавшей из Москвы в 1990-м году. В свое оправдание могу сказать, что первые 10 лет после переезда я жила без возможности регулярно читать российские газеты и смотреть программы российского телевидения, интернет же тогда только начал свое бурное развитие.

Сегодня, когда любая информация уже не просто доступна, а от нее не спрятаться, взаимного понимания между людьми, вернее, группами людей, к сожалению, становится все меньше. Хочется верить, что это временное явление, но пока разрыв только усугубляется. Он не столько связан с государственными границами или теми, на каком языке происходит общение, сколько с тем, какое информационное поле окружает каждого конкретного человека и эти группы в целом.

Первый раз «принцип Доливо» вспомнился в 2007-м году в связи с событиями «Бронзовой ночи» в Таллине, хотя сформулировать эту мысль было тогда трудно. Но прошедший год показал, что нам придется искать решения, как бы трудно это ни было.

Новый народ книги?



На прошлой неделе в интернете начала распространяться информация о том, что Государственная Дума Российской Федерации намерена рассмотреть закон о полном запрете выезда россиян за границу.

Предупреждая волнение читателей, скажу, что информация оказалась «подсадной уткой» информационной войны. Но осадок остался: мало ли с той стороны принималось в последнее время ограничительных законов?

Не будем сейчас рассуждать о том, что произойдет в этом пока еще гипотетическом случае с обладателями видов на жительство, двух паспортов, с теми, у кого ПМЖ и у кого сохранилась прописка, с теми, кого вступление закона в силу застало в России, и с теми, у кого за занавесом останется родня.

Подумаем о том, что изменится в целом.

По всему миру живут миллионы русскоязычных, которые по той или иной причине выбрали отъезд. Не все они даже родом из России, многие, особенно сейчас, относятся к России скептически, но все они объективно говорят с Россией на одном языке.

Если забыть о спекуляциях на тему защиты русскоязычных за пределами Российской Федерации и поговорить о реальной ситуации, то нужно отметить, что Россия является для абсолютного большинства русскоязычных экспатов как однозначным и неоспоримым носителем языковой традиции, так и центром развития современной русскоязычной культуры. В мире нет другого сопоставимого центра, где русский язык развивался бы столь же естественно и интенсивно, причем для поддержания процесса нужны все – и те, кто в России живут, и те, кто уехали, и те, кто никогда в России не жили, но считают русский родным.

Это требует постоянных связей, взаимодействия, сообщающихся, как сосуды, культурных сред.

Сейчас можно махать руками, верить в разум, реальную политику или силы Антанты. Но, если занавес действительно упадет, миллионы людей в одночасье останутся один на один с реальностью, которая знакома им только по воспоминаниям иммигрантов первой волны – с реальностью, в которой они лишаются непосредственного источника своей культуры. Вопрос, причем, не в поездках к «истокам». Разделенная культурная и языковая реальность возникла в начале XX века после геноцида армян в Турции и их массовой эмиграции; существует в Северной и Южной Корее; в аналогичной ситуации уже три с половиной десятилетия живут иранские политические беженцы; а в советские времена в этой же ситуации оказались русские эмигранты первой волны.

Эмигранты первой волны сумели при этом не только сохранить свою культуру, но и создать живой центр ее развития, практически независимый от «страны исхода»; самый их русский язык был иным. Благодаря за это надо десятки талантливейших людей и... Советскую власть, отправившую часть этих талантливейших паролодом в Германию. С другой стороны, насыщенность культурной жизни значительно спала при смене поколений. В силу вступили закономерности демографии: численность русской диаспоры была недостаточна, чтобы обеспечить ее самостоятельность и культурное разнообразие.

Сейчас, как уже упоминалось выше, по всему миру живут миллионы русскоязычных. По некоторым подсчетам, их численность составляет до 20 миллионов человек, при этом они представляют разные культурные и этнические груп-

Для естественного и интенсивного развития русского языка нужны все – и те, кто в России живут, и те, кто уехали, и те, кто никогда в России не жили, но считают русский родным

пы, имеют разный уровень образования, разный доход – в общем, по численности это отвечает населению средних размеров государства, и такое государство, обычно, не испытывает никаких проблем с развитием языка и культуры.

Насколько эти миллионы заинтересованы в создании – нет, не государства, конечно, а того, что сейчас называется «транснациональной общностью», а в просторечии именуется диаспорой? Есть ли к этому какие-либо существенные предпосылки, центристские движение, возникающее само по себе, без внешних политических интенций? Если вдуматься, кроме этого самого языка да некоторых культурно-исторических моментов его носителей ничто не объединяет – ни общность судьбы (в полном смысле этого слова), ни религия, ни мощная традиция. Настоящий, недекларативный Русский мир находится, если так можно выразиться, на стадии «холодного вещества», где только-только начинается процесс самосознания. Падение «железного занавеса» и возникший от этого болевой эффект могут его ускорить, одновременно вовлекая диаспору в общемировое противостояние. Тогда, возможно, уже лет через пятьдесят можно будет говорить о народе без страны, который крепко своим языком и общностью судьбы.



TOIMITUKSELTA Seppo Sarlund / Lehdistöneuvos

Seuraavat neljä vuotta

Huhtikuun 19 päivänä valittavalla eduskunnalla on käsissään Suomen valtakunnan lainsäädäntö- ja budjettivalta seuraavat neljä vuotta. Miten se valtansa käyttää, riippuu äänestäjästä, jokaisesta kansalaisesta.

Äänestysinto eduskuntavaaleissa on viime vuosikymmeninä laskenut. Ei se sentään ole niin alhainen kuin Euroopan parlamentin vaaleissa. Kun noin kolmannes suomalaisista ei ole lähtenyt vaaliluomille, se tarkoittaa, että joka kolmas antaa toisten päättää asioistaan. Tuskinpa nämä ovat niitä hyvinvoivimpia, joiden on helpompi tulla toimeen ilman yhteiskunnan huolenpitoa. Juuri ne ihmiset, jotka jättävät äänestämättä, ovat yleensä niitä, joiden puolesta pitäisi yhteiskunnassa toimia voimakkaammin.

Kevytkenkäiset tiedotusvälineet antavat jatkuvasti sellaisen kuvan, että politiikka on vain oman voiton pyyntiä ja likaista peliä. Sitä se ei demokratiassa yleensä ole, vaikka ei täydellisen hyvää ihmistä liene vielä nähtykään, ei poliitikassakaan. Kansallisenrunoilijamme Eino Leinon sanoin voimme filosofoida, että pahaa ihmistä ei olekaan, vaan toinen on heikompi toista. Yli puoli vuosisataa politiikkaa työkseni seuranneena vakuutan, että poliitikot ovat keskimääräistä aktiivisempia kansalaisia eivätkä pelkkä kansa pienoiskoossa ja pyrkivät nuoruutensa ihanteitten ja kuvitelmiensa pohjalta muuttamaan maailmaa mieleisekseen. Ja se voittoa, joka saa enemmistön. Ja demokratiassa

vähemmistö voi myös aina vaikuttaa ja kenties päästä puolestaan enemmistöksi.

Vaaleissa häviää eniten se, joka ei mene äänestämään, vaikka hänellä on siihen oikeus. Jos kansalaisista on kohdeltu väärin ja hän tämän takia aikoo jättää äänioukeden käyttämättä, voi tilannetta vain surkutella, ettei edes yritä vaikuttaa parempaan suuntaan.

Suomessa äänestävät eniten hyväuloiset. Korkein äänestysprosentti on äänestysalueilla, joissa on sekä aineellista että koulutuksellista hyvinvointia. Jos äänestysprosentti nousisi tasaisesti kaikilla alueilla, yhteiskunnan tyytyväisyys ja oikeudenmukaisuus kasvaisi. Ehkäpä moni tuntisi itsensä vähemmän sorretuksi ja väärin ymmäretyksi.

Voisi sanoa, että entiset syntyn on tehty ja nyt päätetään tehdä uusia parempia päätöksiä. Jokainen voi sanoa oman sanansa ja jokaisella on eduskuntavaaleissa yhtä monta ääntä. Ja jokainen ääni on yhtä tärkeä, ei yhtään vähempää tai enempiä.

Siiis: Nyt itsensä vähätely pois, jos haluat vaikuttaa.



Photo: Bradley Davis



Своими потрясающими импровизациями Александрин сопровождала фильмы в кинотеатре, и чуткие слушатели немедленно ощущали красоту музыки, создаваемой неизвестной пианисткой. В скором времени работники кинотеатра стали замечать, что публика идет не в кино, а на пианистку. Александрин же в этой работе вновь обрела надежду на то, что она вновь могла слышать музыку и слышать ее не в своей голове, а наполнять ею зал, делиться ею с верными слушателями.

Но в конце 20-х годов, в связи с «ликвидацией НЭПа», стали закрываться рестораны, кинотеатры. Многие остались без работы. Работы лишилась и Александрин Армфельт-Железнова. Теперь единственным способом существования остались частные уроки, которые

Александрин Армфельт-Железнова

Шведская аристократка из Турку и блистательная русская женщина-композитор

Сочинять музыку – великий дар. Научиться этому можно, но лишь истинный талант способен увлекать слушателей за собой, дарить наслаждение, открывать всю красоту и гармонию мира. В трудные времена у композитора, урожденной графини Армфельт, представительницы аристократического рода Великого княжества Финляндского, не было денег и на нотную бумагу. Но музыку Александрин продолжала сочинять: она записывала ноты на найденных картонках или пустых коробках из под папирос...

Александра Владимировна Армфельт-Железнова происходила из шведского аристократического рода, она родилась в 1870 году в городе Або, ныне Турку. Ее прадед, граф **Густав Моритц Армфельт**, был важным государственным деятелем в истории российско-финских отношений. При посредничестве графа Армфельта Финляндия отошла к Российской Империи и стала Великим Княжеством Финляндским, а во время занимаемого им поста председателя комиссии по финляндским делам при Александре I, граф Густав Моритц Армфельт заложил основы будущей самостоятельности Финляндии.

Отец Александры Железновой, граф **Владимир Армфельт**, был приближенным императора Александра II, а мать, баронесса Александра Бильдерлинг, – фрейлиной императрицы Марии Федоровны. Фрейлиной была и сама Александра Владимировна, она состояла при дворе императрицы Александры Федоровны, супруги последнего

русского царя Николая II. Об этом еще напоминает фотография, сохранившаяся у внука Александры Железновой, Всеволода Владимировича Осечкина.

– Мама очень трепетно относилась к этой фотографии, – рассказывает Всеволод Владимирович. – Портрет бабушки был на самом видном месте в нашей гостиной. Однажды отец сорвал портрет со стены и оторвал край фотографии: «Ты с ума сошла? Нас всех расстреляют!». В том самом углу, на платье был вышит шифр фрейлины императрицы.

Александрин начала писать музыку в раннем возрасте, ее учителями были профессор Петербургской консерватории **Карл Чези** и **Франц Черни**. Летом 1893 года Армфельты отдыхали на даче в Петергофе. В гостях у них был известный музыкальный издатель **Юргенссон**. Юная Александрин на роле играла Шопена, Юргенссон дремал в кресле. Вдруг девушка остановилась и сыграла какую-то неизвестную мелодию. «А это что за мелодия, я ее не слышал», – встрепенулся Петр Иванович. Александрин привстала из-за рояля и, краснея, призналась, что музыку сочинила сама. Юргенссон пообещал музыкальную композицию издать и обещание свое сдержал. В 1894 году первое произведение юного композитора было напечатано. На листе нот было написано: «Этюд. Опус № 1. Пьеса для фортепиано графини Александры Армфельт».

Уже первая публикация принесла начинающему композитору известность.

Антон Рубинштейн, у которого Александрин брала уроки, ввел ее в круг друзей-музыкантов, среди которых были **М. Балакирев**, **Н. Римский-Корсаков**, **Ц. Кюи**. Члены «Могучей кучки» в Александрин нашли не только единомышленника, но и верного друга. Несколько своих романсов Александрин посвящает Милию Балакиреву, который оказал наиболее сильное влияние на ее

внимание, но и общие творческие интересы.

Мать шестерых детей и супруга, Александрин Армфельт, ни на минуту не забывала о творчестве, она создавала музыку. С 1903 по 1914 год Александра создала целый цикл романсов: «Ручьи сливаются с рекою» (на стихи Шелли), «Звезды» (на стихи А. Фета), «Сирень распустилась у двери твоей» (стихи К. Р.), «Любимья» (на стихи собствен-

ных в рядах Белой гвардии погибли муж и трое сыновей Александрин. До конца своих дней Александра Владимировна не покидала Россию: она надеялась и ждала, что муж и сыновья вернутся.

Наступили страшные времена. Творчество Александрин Армфельт больше никого не интересовало, ее вместительную квартиру на Конногвардейском бульваре, 15, отобрали, лишили всех титулов и блистательного прошлого. Александрине с двумя дочерьми приходилось скитаться по чужим квартирам, где ради легкого и еды нужно было заниматься музыкой с детьми новописанных «хозяев жизни».

27 марта 2015 года в Доме музыки (Musikitalo) в Хельсинки впервые зазвучит музыка Александрины Армфельт. Романсы Александрины Армфельт исполнит блистательная певица, выпускница Академии Сибеллуса, Александра Хухтала-Лабузнов. За роялем – аккомпаниатор Татьяна Вайнштейн

О том, чтобы сочинять музыку за роялем, Александрин Армфельт забыла и мечтать. Произведения, которые она сочиняла беспрестанно, композитор записывала на клочках хозяйственной бумаги. Уже в Петрограде Александра Железнова нашла работу тапером в кинотеатре «Аквариум» на Невском проспекте (ныне кинотеатр «Художественный»).



становление как композитора. До конца своих дней Александрин Армфельт с теплотой и благодарностью вспоминала великого маэстро.

Графиня Армфельт жила музыкой, ее семейная и творческая жизнь были неразрывны. В 1895 она вышла замуж за Владимира Железнова. Молодых людей соединили не только любовь и полное взаимопо-

нимание). Среди творческих планов появилась задумка о создании музыкального сборника для детей... но планы разрушила Первая мировая война. Владимир Железнов уехал в действующую армию на Западный фронт. За ним из кадетского корпуса самовольно, на фронт к отцу отправились трое сыновей Железновых. Никто из них никогда не вернулся домой,

время от времени композитор давала желающим. Материальное положение Александры Владимировны было очень тяжелым и однажды кто-то из друзей помог ей устроиться преподавателем музыки в «Обществе слепых». Зарплата была мизерной и Александре Владимировне приходилось бесконечно бороться за свое существование. Годы этой изнурительной борьбы не могли не сказаться на здоровье некогда блиставшей петербургской аристократки. В 1933 году Александрин протрудилась, простуда переросла в воспаление легких и быстро прогрессировала. 6 марта 1933 года не стало одной из первых женщин-композиторов. В последний путь Александру Владимировну провожали дети, внуки и многочисленные ученики.

Большинство произведений композитора Армфельт-Железновой не сохранилось, однако то, что осталось, дочь Александры Владимировны, Ксения Железнова, смогла собрать даже в тяжелые и холодные блокадные дни. В течение тридцати лет дочь композитора собирала по кусочкам листы нот, нанимала нотного переписчика, заказывала бесчисленные фотокопии нот, мечтая создать сборник произведений Александры Железновой. Дело матери продолжил внук композитора, Всеволод Владимирович Осечкин. На свои собственные средства Всеволод Владимирович издал сборник музыкальных произведений бабушки.

Хелена Лонгфельд
www.alexandrinearmfelt.fi

ХЕЛЬСИНКИ

16.–22.03.

Фестиваль уличной еды Street Helsinki 2015

В прошлом году на первом фестивале горожане и гости города (около 20 000 человек) съели 25 тысяч порций, 37 точек общепита появились на площади Torikorttelin в центре города.

Программа фестиваля разделена на три части – TALKS (Разговоры), EATS (Еда) и PARTIES (вечеринки). В рамках фестиваля прошли конференции, где выступили 22 международных докладчика. В этом году Street Helsinki EATS займет два дня, 21.–22.3, 11–19, и будет открыт для всех. До 22.2. еще можно «застолбить» место для своего уличного ресторана – всего же там предполагается представить от 40 до 50 уличных кухонь. Желающие обязательно выставят оба дня. Стоимость участия за два дня со ставляет 800 евро + НДС 24 % (вкл. электроэнергия, охрана, утилизация мусора, маркетинг, часть расходных материалов, напр., карты, вывески и пр.). Рекомендуется предлагать такие порции и по таким ценам, чтобы посетители смогли попробовать как можно больше всего хорошего! <http://streethelsinki.com>

19.03.

День равноправия

Его отмечают в день рождения Минны Кант, писательницы и журналиста, которая боролась за права женщин, организуя семинары, дискуссии и презентации тематических исследований.

19.03.

СЛАВА! Kunnia

Олигархическая опера, написанная замечательной Пиркко Сайсио три года назад, но с каждым часом этот спектакль становится все более и более актуальным. Катастрофическое ощущение приближающегося мирового коллапса можно пережить только при помощи смеха, музыки и танца – всего этого в избытке на главной сцене Национального театра Финляндии. Правда, людям, склонным чувствовать себя оскорбленными, а также слишком серьезно относящимся к окружающему миру и не переносящим сатиры, скажем, Салтыкова-Щедрина, может и не стоить смотреть этот спектакль. Нач. в 19.00, бил. 42/39/22 евро. Национальный театр Финляндии, Lintinen Teatteriкуа 1 (а также 21.3. в 13.00, 23.3., 25.3., 27.3., 7.4.,

10.4., 13.4., 15.4., 17.4. в 19.00). [www.kansallisteatteri.fi](http://kansallisteatteri.fi)

19.03.

Клуб «Спутник»: «Россия глазами корреспондента»
Встреча с журналистом Юсси Ниёмелинен, который с 2010 по 2014 год работал в Москве для «Хельсингин Саномат». Многим запомнились его необычные репортажи, например, о российских хипстерах или буднях простых москвичей. Вход свободный, нач. в 18.00. Центр «Кайса», 2-й этаж, аудитория 1–2, Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14.

20.–22.03.

Фестиваль кофе

Первый в своем роде фестиваль, что странно, принимая во внимание любовь финнов к этому напитку. Дегустации, лекции, конкурсы и розыгрыши. Бил. 10 евро. Подробности и программа на сайте: www.helsinkicoffeefestival.com

20.–26.03.

Loistefestari 2015

Тема этого года – музыка. Например, в Каннелтало 21.–22.3. пройдет слет молодежных музыкальных групп, исполняющих музыку разных направлений перед профессиональным жюри: в субботу с 14 до 19 получить квалифицированную оценку смогут те, кому близок фольклор и ритмичная музыка, а 22.3. примерно в то же время – исполнители hiphop, dance, elektro, pop, rock, jazz. На прослушивание вход свободный. www.kanneltalo.fi

21.03.

День весеннего равноденствия Навруз

Праздник весны будет организован обществом «Юлдуз» в помещении asukastalo Kulkuuri по адресу: Rastilanpolku 1, рядом с метро Растила. Аренду помещения, основное блюдо (плов) и горячие напитки (чай и кофе) оплачивает клуб. Остальные угощения в складчину, то есть каждый приносит с собой что-нибудь. Алкогольные напитки тоже каждый приносит по своему усмотрению. Если кто-нибудь хочет угостить друзей национальной или другой домашней едой или сладостями, будет очень приятно. www.facebook.com/events/1574859332798649

22.03.

Цикл передач «Финляндия – русская» Часть 10. Сегодня и завтра

Последняя передача цикла будет снята уже после начала трансляции сериала. Ведущий Юхани Сеппелен подведет итог и постарается найти ответ на вопрос, поставленный создателями цикла. Собеседники: Eilina Gusatinsky, Jukka Korpele, Hanna Smith. Нач. в 18.15, Yle TV1. yle.fi/aihe/suomi-venalainen

22.–29.03.

Детский театральный фестиваль Hurraa!

<http://hurraa.org>

23.03.

Театральная дискуссия

В рамках обсуждения спектакля СЛАВА! Kunnia, состоится встреча в Lavaklubi с журналистами Юрки Саарикоски и Эйлиной Гусатинской. Нач. в 15.00, вход свободный. Кафе при Национальном театре Финляндии. Lintinen Teatteriкуа 1.

25.03.

Премьера: Случаи Хармса

Театр «КОМ» под руководством режиссера Лаури Майяла – первый финский профессиональный театр, который представит абсурдные случаи Хармса. Даниил Иванович Хармс (настоящая фамилия Ювачев; 1905–1942) – русский поэт, прозаик и драматург, писавший в абсурдистской манере. Нач. в 19.00. КОМ-teatteri, Kapteeninkatu 26. www.kom-teatteri.fi/sattumia.html

26.03.

Клуб «Октава»

Товарищеские песенные встречи. Формат таких вечеров – песни и русские, и финские. В кафе Toveri, Castreninkatu 3 в районе Каллио в Хельсинки.

29.03.

Вербное воскресенье

Не забудьте запастись конфетами для маленьких ведьмочек и колдунов, которые придут колдовать, даря разукрашенные веточки.

01.04.

Цыганский вопрос

Кардинальное решение вышеозначенного вопроса в Финляндии силами немецкой и русских иммигрантов в мегапопулярном комедиантском клубе HUPS! Нач. в 17.00, бил. 5 евро. Kulttuurikeskus Caisa, Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14.

02.04.

Чистый четверг

Via Crucis
Генеральная репетиция (см. стр. 13).

03.04.

Великая пятница

Via Crucis
«Крестный путь» – это представление, напоминающее о страданиях Иисуса Христа, пришедшее и воссозданное из традиций средних веков. См. стр. 13.

03.–06.04.

American Car Show

Впервые это шоу американских машин проводили в 1978 году в Ледовом дворце Тиккурила. Теперь этот слет любителей превратился в масштабную ярмарку, которая привлекает до 70 000 зрителей ежегодно. Именно там можно увидеть потрясающие сохранившиеся автомобили, уникальные тюнинги, необыкновенные мотоциклы. Проходить все это великолепие будет в Центральном выставочном комплексе в Пасила, время работы лучше уточнить – Паска же. www.americancarshow.fi

05.04.

Пасха

06.04.

Второй день Пасхи

08.04.

Национальный день цыган

08.–10.04.

Night in Twin Peaks

Ровно 25 лет назад (подумать только: четверть века прошло!) в США показали первую серию культового сериала «Твин Пикс», после чего весь мир озободился вопросом, кто же убил Лору Палмер. В Финляндии решили устроить грандиозный праздничный фестиваль. Арена культуры «Глория». www.ticketti.fi/Night-in-Twin-Peaks-GLORIA-Helsinki-lippuja/30616
www.nightintwinpeaks.com/

21.04.

Кукольный спектакль «Заяц-Спасатель»

Театр «Кукольный привоз»: представление играется на ширме яркими мимирующими куклами. Цена всех билетов 10 евро. Kulttuurikeskus Caisa, Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14. Информация и бронь билетов на сайте: www.russkaia-lafka.com

ВЫСТАВКИ

До 14.04.

Выставка «Цветонавты: Когда ночь раскрашивается»

www.annantalo.fi

До 31.05.

Наследие
Художественная выставка, знакомящая с творчеством восьми мастеров-выходцев из разных культур. Как передать тоску бабушки по утраченной Карелии и пересказанный страх войны? Что запомнилось иранскому мальчишке, которому запрещали интересоваться женским рукоделием? Все это, а также знакомство с культурным наследием, правилами общности и народными промыслами можно испытать в галерее Virka. www.virka.fi

С 1 по 12 июня 2015 года летний театральный лагерь в ДЦК «Музыканты»

Приглашает всех желающих в летний театральный лагерь для детей от 7 до 15 лет. Запись в лагерь на сайте: www.musikantit.fi. Подробная информация по телефону: 0102 190190, или по эл. почте: natalia@musikantit.fi

ВАНТАА

28.03.

Детский пасхальный театраллизованный праздник «Любопытный цыплёнок»

Детский центр культуры «Музыканты» представляет и праздник, и мастер-класс. Приключения любопытного цыплёнка. В программе пасхальные песни на финском и русском языках. Праздник для детей от 1 года до 12 лет на русском языке.

Продолжительность праздника 30 минут, мастер-класс 30–45 минут.

Билеты на праздник 5 евро, на мастер-класс 3 евро. Билеты можно приобрести в Toteemi по субботам с 9.00 до 10.00, в киоске Музыкантов с понедельника по пятницу с 9.00 до 19.00 по адресу Karjalokuja 7 A, 00940 Helsinki. Оплата только наличными. На мероприятие предварительно запись для групп по эл. почте natalia@musikantit.fi или по тел.: 0102 190190. Нач. в 14.00, Kulttuuritalo Toteemi (Myymäentie 6, 01600 Vantaa)

До 16.08.2015

Выставка «Сокровища сумасшедшего коллекционера»
Художник Ристо Вилунен, которого многие читатели «Спектра» знают как Леонардо да Виллу, – удивительный человек. Кто-то, наверное, помнит выставку 15-летней давности

сти «Византийские иконы», кому-то запомнились эскизы Пикассо, а кому-то – удивительные скульптуры, которые Ристо каждое лето выставлял во дворе своей усадьбы в Сотунки. Городской музей Вантаа открыл для художника свои залы. Здание старого вокзала Тиккурилы, Hertaksentie 1. Вход свободный. Время работы: вт-пт 10.00–17.00, сб-вс 11.00–16.00.

ЭСПОО

22.03.

Концерт «Возьми гитару»

Клуб «Октава», Inessa Watson@Veronika Mikkonen. Старинные русские и новые городские романсы. Нач. в 16.00, вход свободный. Библиотека Entresse, зал JUKEBOX, Siltakatu 11.

25.03.

Гала-концерт фестиваля Loistefestari 2015

Нач. в 18.00. Программа будет определена по результатам слета, который пройдет в Каннелтало 21.–22.3.

21.–26.04.

AprilJazz 2015

<http://apriljazz.fi>

24.04.

Балаганский детектив «Как солдат в сказку попал»

Театр «Светлица»: музыкальное представление с участием зрителей и дискотекой в финале. Для гостей русские пирожки, аквагрим, аэродизайн, каждому юному зрителю в подарок шарик от Шарика! Бил.: детский 14, взрослый 17 евро. Нач. в 18.00. Kannusali, Kannusilankatu 4. Информация и бронь билетов на сайте: www.russkaia-lafka.com

ЛАХТИ

До 09.05. Юбилейная выставка

В Музее плаката Лахти
Плакаты с 1850-х по начало 1960-х годов, в их числе – жизнерадостные рекламные постеры с животными, выполненные для компании Fazer художником Александром Линдебергом, туристические плакаты из Центральной Европы, французские плакаты в стиле ар-нуво. Музей плаката, Vesijärvenkatu 11 A.

ТАМПЕРЕ

28.–29.03.

Tampere Beatles Happening

Каждую весну порядка 5000 читателей творчества «Битлз» и музыки 60-х встречаются во Дворце Тампере. Международный фестиваль Тампере Beatles Happening в шестой раз соберет поклонников ливерпульской четверки со всех уголков Финляндии. Фестиваль состоит из нескольких концертов. Как и в прошлые годы, публику ждут хиты в исполнении финских и зарубежных известных музыкантов. Во Дворце Тампере выступит австрийский дуэт из Ливерпуля MonaLisa Twins, зарекомендовавший себя превосходным исполнителем «Битлз» певец Пеле Виллберг, группа Beat Less с ее непревзойденным клавишником Ансси Тиканьяки, участник образованной Джоном Ленноном в 1956 г. группы The Quarrymen Джек Голпнер, а также Hamurg Beat из Великобритании, The Brothel Creepers из Италии и другие.



Клуб любителей авторской песни г. Хельсинки «Октава» приглашает тех, кто любит этот душевный жанр, на несколько собтий в марте и апреле

22 марта в 16.00 в библиотеке «Энтрессе» в Эспоо (Siltakatu 11) мы начинаем наш новый проект – Library Jukebox. На концерте прозвучат старинные русские романсы и авторские песни, написанные в романсовом ключе. Исполнители: Инецца Ватсон и Вероника Микконен.

Следующий вечер песни пройдет в кафе Toveri, Castreninkatu, 3, в районе Каллио в Хельсинки. Формат таких вечеров – песни и русские, и финские. На каждой встрече мы отводим время для открытия микрофона и песен по заявкам. Вход свободный!

Готовится также апрельский концерт в библиотеке, на этот раз это будет «Селло», 20 апреля.

Кафе Toveri откроет свои двери для русских песен 23 апреля. Вход свободный!

Подписывайтесь на наши новости, отправив письмо: bardclub.helsinki@gmail.com

Нас можно найти также во всех основных соц. медиа: Клуб любителей авторской песни г. Хельсинки

С нами можно также отправиться на фестивали авторской песни в других странах!

Справки по тел.: 040 587 42 76
Вероника Микконен

Capital. Medusa Esittölee

Helsingin Musiikkitalo, Hartojuussali Paavo Mannerheimintie 13 a.

KAIKKI SINULLE, ALEXANDRINE!

PE 27.3.2015 KLO 19.00

SUOMEN SUURIRUHTINASKUNNASSA SYNTYNEEN KREIVITTÄREN ALEXANDRINE ARMFELTIN (S.V.1866) MUSIKKILINEN TUOTOANTO ESITETÄÄN ENSIMMÄISTÄ KERTAA MUSIKKITALOSSA.

OHJELMASSA A.ARMFELTIN, N.RIMSKI-KORSAKOVIN, M. BALAKRIVIN, A.RUBINSTEININ ROMANSSIT.

LAULAJA ALEXANDRA HUHTALA-LARZOUNOV
PIANO TATIANA VAINSTEIN

lippupalvelu **LIPUT 25€** **SET GROUP**



Сказка за сказкой

21–24 апреля 2015 года

открытие театрального сезона для детей и их родителей

Приглашаем посетить кукольный и драматический спектакли, поставленные по мотивам русских сказок. Профессиональные театры из Санкт-Петербурга – театр «Светлица» и театр «Кукольный привоз», сыграют для вас два замечательных спектакля в лучших традициях классического детского театра.



Жанна Янис – директор проекта



Елена Миеттинен – организатор проекта, представитель русских театров в Финляндии

Для гостей – русские пирожки, аквагрим, аэро-зайн, каждому юному зрителю в подарок шарик от Шарика!

Информация и бронь билетов на сайте:
www.russkaia-lafka.com

Покупка билетов:

- РЦНК;
- Магазины «Russkaja lafka»;
- «Samovaari».

При содействии:

- Российского центра науки и культуры (РЦНК);
- Магазины книги «Russkaja lafka»;
- Магазины продуктов «Samovaari».

21.04, 18.00 Кукольный спектакль «Заяц-Спасатель». Театр «Кукольный привоз». Представление играет на ширме яркими мимимирующими куклами. Kulttuurikeskus «Caisa», Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14, Helsinki

24.04., 18.00 Балаганный детектив «Как солдат в сказку попал». Театр «Светлица». Музыкальное представ-

ление с участием зрителей и детскотеатра в финале. «Kannusali», Kannusillankatu 4, Espoo



Вспоминяя Георга Отса

21 марта исполняется 95 лет со дня рождения Георга Отса. К этой дате издательство K & K выпустило на русском языке книгу Кулле Райг о жизни Георга Отса. Ранее она выходила на финском, эстонском и латвийском языках. В русском переводе книга называется «Мистер Икс. Жизнь Георга Отса» – по широко известной арии, ставшей в Советском Союзе как бы фирменным знаком певца.

клонников, даже вальсы и польки он пел лучше тех, кто ничего другого и не пел. Репертуар Георга Отса насчитывал более пятисот песен, которые он исполнял на двадцати с лишним языках. Его чарующий лирический баритон, необыкновенная музыкальность, прекрасные актерские данные и глубокое проникновение в исполняемое произведение снискали ему заслуженную славу.

Что думал этот человек о музыке, вообще об искусстве, о призвании художника, о работе и обязанностях человека, об обществе и семье, о своем положении? Что за человек он был? На все эти вопросы книга старается найти ответы. Незаменимым источником при написании этой книги послужили сохранившиеся в фонотеке Эстонского радио интервью с Георгом Отсом. Так что в книге буквально звучит его собственный голос.

Кулле Райг
kuller@gmail.com

Русское издание, приуроченное к 95-летию со дня рождения суперпопулярного в свое время певца, дополнено материалами, связанными с Россией, а также новыми иллюстрациями.

Отс пользовался в России небывалой популярностью. Предпринимая издание книги о нем на русском языке, издательство руководствовалось тем, что книга о жизни большого артиста должна быть доступна почитателям его таланта на языке страны, где он стал настоящим кумиром.

Уже при жизни благодаря своему таланту и удивительной многогранности Отс стал легендой. Демон, Эскамильо, Фигаро, Яго, Папагено, Риголетто, Жермон, Дон Жуан и Кола Брюньон в его исполнении незабываемы. Но он пел не только великую музыку. Как заметил один из его по-

Мистер Икс. Жизнь Георга Отса
Перевод с эстонского языка Татьяны Верхоустиной
Издатель: K & K, 2015. ISBN: 978-9949-9543-2-2

DOSTOJEVSKI

Цикл лекций Общества русской литературы в Хельсинкском университете, Metsätalo (Unioninkatu 40B), зал № 6, 18.00–20.00



- 23.3. Калле Холмберг: От Подполья до Идиота: Достоевский как пространственный опыт. Лаури Пииспа: Достоевский на экране.
- 30.3. Маркку Кангаспуро: Достоевский и деньги. Пекка Песонен: Петербург Достоевского.
- 13.4. Сирпа Кяхкёнен: В мертвом доме и на Сахалине – почему писателю нужно писать о заключении? Ханну-Пекка Бьёркман: Годы писателя в Сибири.
- 20.4. Кристина Роткирх: Нужно ли евреям читать Достоевского? Торсти Лехтинен: Проклятый и благословенный Достоевский.
- 27.4. Томми Ушанов: Достоевский как образ времени. Бу Петтерссон: Достоевский и Воннегут.
- 4.5. Открытая дискуссия на тему «Мой Достоевский», модератор: журналист Мария Петтерссон.

Лекции публичные, вход свободный
Venäläisen kirjallisuuden seura ry
<http://blogs.helsinki.fi/venalainen-kirjallisuus>



Архиерейский Праздничный хор Свято-Троицкой Александро-Невской Лавры из Санкт-Петербурга приезжает на гастроли с 24 по 26 апреля

24 АПРЕЛЯ в 18.00
Концерт в Tempeliaukion kirkko
Адрес: Lutherinkatu 3, 00100 Helsinki

25 АПРЕЛЯ в 18.00
Концерт в Espoon tuomiokirkko
Адрес: Kirkkopuisto 5, 02770 Espoo

26 АПРЕЛЯ в 16.00
Концерт в Uspenskin katedraali
Адрес: Kanavakatu 1, 00160 Helsinki

Стоимость билета от 20 евро, билеты можно приобрести в кассах города и за час до начала концерта

Продолжительность концерта 2 часа с перерывом, программа каждого концерта не повторяется!

Дополнительная информация по телефону +358 44 058 8703

Сказка за сказкой

Kannusali
24 апреля в 18.00
Сказочный балаганный детектив с участием зрителей
«Как солдат в сказку попал»

Билет детский 14 €
Билет взрослый 17 €
Kannusillankatu 4
02770 Espoo

Дополнительная информация и бронирование:
www.russkaia-lafka.com +358 408606312, +358 408462938
Продажа билетов: РЦНК Nordenskiöldinkatu 1, Helsinki
"Самовар" Kantelettarenkujan 1, Helsinki

ТОТ АЛЬНЫЙ ДИКТАНТ

Писать грамотно — это модно!

Проект студентов Новосибирского госуниверситета «Тотальный диктант», стартовавший одиннадцать лет назад, с каждым годом охватывает все больше городов и стран. В 2013 году, например, в нем приняли участие 179 городов в 35 странах мира, а в прошлом, 2014, году «Тотальный диктант» прошел уже в 360 городах 47 стран, в котором приняло участие более 64 000 человек. Кроме того, среди проверяющих свою грамотность были космонавты на МКС и полярники на российских антарктических станциях. В нынешнем, 2015, году проект приходит и в наш город.

Тотальный диктант – ежегодная образовательная акция, призванная привлечь внимание к вопросам грамотности и развить культуру грамотного письма. Суть акции – добровольный бесплатный диктант для всех желающих, который проходит одновременно в десятках городов России и мира (с поправкой на часовые пояса).

Цель Тотального диктанта – заставить людей задуматься, насколько они грамотны, и привить желание эту грамотность повышать. Основные принципы акции:

- Добровольность – никто не может быть принужден к участию в Тотальном диктанте или к работе по его организации.
- Доступность – никому не может быть отказано в участии в Тотальном диктанте из-за его возраста, пола, сексуальной ориентации, гражданства, национальности или уровня владения русским языком. Участие в проекте бесплатное.
- Принцип опциональной анонимности – никто из участников Тотального

«Тотальный диктант» в столице Финляндии будет проходить в этом году 18 апреля в 15 часов, в помещении ДЦК «Музыканти», Karpalokuja 7A, Helsinki

диктанта не обязан указывать на бланке свое настоящее имя.

- Принцип профессионального подхода к проверке – в каждом городе, в котором проводится Тотальный диктант, во главе проверочной комиссии стоит профессиональный преподаватель-филолог.
- Принцип единства времени, текста, порядка проведения, критериев проверки – Тотальный диктант проходит один раз в год, в один и тот же день во всех городах. Во всех городах участники пишут один и тот же текст (или разные части одного и того же текста). Во всех городах мероприятие проходит по одному и тому же, заранее определенному, централизованно разработанному сценарию. Во всех городах проверочные комиссии руководствуются одними и теми же, заранее определенными, централизованно разработанными критериями при проверке и оценке работ.

В этом году текст состоит из трех частей, первую из которых напишут Дальний Восток, Восточная Сибирь и зарубежные страны этого часового пояса. Вторую часть – Урал и Западная Сибирь. Третью часть диктуют в европейской части России и Европе, позже всех пишет Америка – тоже третью часть текста. Кроме того, Тотальный диктант-2015 можно будет написать онлайн на сайте totaldict.ru

Борис Стругацкий, Дина Рубина, Захар Прилепин,

Алексей Иванов были авторами текстов для этого проекта в разные годы. Автором текста международной акции по проверке грамотности «Тотальный диктант» в 2015 году стал русский писатель Евгений Водолазкин (Самыми знаменитыми его работами стали «Соловьёв и Ларионов» и «Лавр», последний роман стал одним из главных литературных событий 2012 года).

«Язык как прекрасная женщина, которая требует внимания и прекрасных одежд. А грамотность и есть та одежда, в которую мы облакаем язык. Текстом стали материалы для моего нового романа, которые ещё никто не видел, кроме моей жены. По сути – это три фрагмента из жизни Петербурга предреволюционных лет», – рассказал Евгений Водолазкин о тексте, который он написал специально для акции «Тотальный диктант».

Добро пожаловать!
18 апреля 2015 года,
в 15 часов.

ДЦК «Музыканти»,
Karpalokuja 7A, Helsinki

Предварительная регистрация не обязательна, но желательна. Заявки на участие с указанием ФИО и координат для связи, а также все вопросы и предложения присылайте на электронный адрес: sergei.silkin@musikantit.fi
Сайт проекта: www.totaldict.ru
Группа ВК: vk.com/totaldictchels
Мероприятие в Facebook: www.facebook.com/events/1408128609497203

Исследование русскоязычных сообществ Европейского Союза



На территории Европейского Союза проживает около шести миллионов человек, говорящих на русском языке как на родном, причём их число продолжает расти. Научный сотрудник Хельсинкского университета г-жа Мерья Пиккарайнен решила изучить русскоязычные сообщества Европы. Ее научная работа стала частью проекта Osaava, выполняемого Фондом Cultura.

В рамках проведенного анкетирования было получено около 160 ответов респондентов из разных стран ЕС. Задача состояла в том, чтобы укрепить глобальную экспертную сеть русскоязычных людей и сообществ, наладить контакты с русскоязычными организациями, поддерживающими социальную адаптацию, язык и культуру, а также получить информацию о работе таких организаций и сохранении русского языка в разных странах. Исследование вместе с аннотацией будет опубликовано в конце марта 2015 года на сайте Фонда.

Организациям нужны международные контакты

Русскоязычный социум ЕС является полиэтническим – не все эмигранты считают себя русскими. Многим участникам опроса хотелось бы иметь транснациональное сообщество русскоязычных, которое могло бы существовать без прямых контактов с официальной Россией. Подобное сообщество потребует анализа контактов между разными странами.

www.culturaf.fi



Изучение русского языка и культуры в Финляндии

Данные на февраль 2015 г.

Наблюдается определенное повышение интереса к изучению русского языка и культуры в начальной школе и гимназии.

В 2013 г. русский как главный (A-kieli) изучали в 1–6-х классах 0,6 % от общего количества учеников, а в старших классах (7–9-й классы) – 0,7 %. Как второй иностранный (B2) русский изучали 1,7 % от общего количества учеников.

Количество школьников, изучающих русский язык

- A-kieli 1–6 класс – 2 942 ученика.
- A-kieli 7–9 класс – 1 311 учеников.
- B2-kieli 7–9 класс – 3 001 ученик.

В гимназии русский как главный (A-kieli) изучает 0,8 % от общего количества учеников, как B2-kieli – 0,3 %. Тех, кто сдавал русский язык, пройдя менее 6 курсов обучения, – 4,7 %, то есть знание основ русского языка интересует учащихся лицеев и гимназий.

Количество учащихся в гимназиях, изучающих русский язык

- A-kieli – 235 учеников.
- B2-kieli – 87 учеников.

- B3-kieli – 654 ученика.
- Меньше 6 курсов обучения русскому языку – 1 435 учеников.

В текущем учебном году (2014–2015) примерно 1 000 студентов университетов изучает русский язык, литературу и перевод в качестве основного или дополнительного предмета.

Русский язык в качестве основного предмета можно изучать в следующих университетах: Helsingin yliopisto, Turun yliopisto, Åbo Akademi, Tampereen yliopisto, Itä-Suomen yliopisto и Jyväskylän yliopisto.

Подготовила Ирма Кеттунен
Фонд Cultura

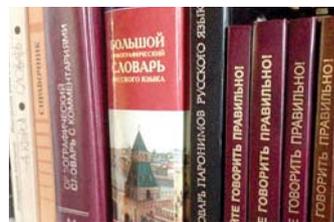




Фото: Югоок

Ликбез: парламентские выборы

Самая важная задача парламента – принятие законов, в соответствии с которыми функционирует общество. Другой важной задачей является принятие решений по государственному бюджету. В бюджете рассчитываются поступления и расходы государства на следующий год. В обязанности парламента входит также контроль над финансовой деятельностью государства.

Парламент выбирает также премьер-министра правительства страны и осуществляет контроль над деятельностью правительства. Кроме того, парламент принимает решения о позиции Финляндии по многим вопросам, связанным с Европейским союзом.

Кто может голосовать?

На парламентских выборах голосовать может каждый гражданин Финляндии, достигший 18 лет не позднее дня выборов, 19

апреля 2015 года. можете голосовать в день выборов.

День выборов

День выборов – воскресенье, 19 апреля 2015 года.

Выборы в парламент Финляндии проводятся раз в четыре года. В ходе выборов избираются 200 депутатов, которые будут принимать решения по нашим общим делам. Парламентские выборы будут проводиться в воскресенье, 19 апреля 2015 года

апреля 2015 года.

Если вы имеете право голоса, вам будет отправлено уведомление, в котором указаны ваше имя и фамилия, дата проведения выборов и сроки проведения предварительного голосования.

Кроме того, в уведомлении отмечено, на каком избирательном участке вы

Избирательные участки открыты с 09.00 до 20.00. В день выборов вы можете голосовать только на том избирательном участке, который указан в вашем уведомлении.

Предварительно голосование в Финляндии: 8.–14.4.

Если вы не имеете воз-

можности или не желаете голосовать в день выборов, то можете сделать это предварительно. Предварительно голосовать вы можете в любом районе. Места для предварительного голосования имеются, например, в учреждениях коммуны и почтовых отделениях, а также в некоторых торговых центрах. При себе необходимо иметь паспорт или удостоверение личности, а также желательно иметь при себе полученное по почте уведомление.

За границей: 8.–11.4.

Проживающие за границей или находящиеся по иной причине за рубежом граждане Финляндии могут голосовать в большинстве представительств Финляндии.

Голосование на дому

Если у вас серьезный физический недостаток или вы болеете в течение продолжительного времени, то можете предварительно проголосовать также и на дому. В таком случае член избирательной комиссии придет к вам домой.

Если вы желаете проголосовать дома, сообщите об этом по телефону или пошлите соответствующий бланк в центральную избирательную комиссию. Номер телефона комиссии вы найдете в полученном вами уведомлении. Зарегистрироваться для голосования на дому следует до 16.00 часов 7 апреля 2015 года.

Предварительно можно голосовать также в больницах и прочих стационарных учреждениях.

Дополнительная информация:
Министерство юстиции
www.vaalit.fi

Наш дом – Финляндия



У нас, в Финляндии, уже совсем скоро (19.04.15) состоятся парламентские выборы. И я, как кандидат в г. Хельсинки, провожу все свое свободное время среди горожан. Главная задача предвыборной кампании – донести до граждан свою политическую позицию, но не только: очень важным является диалог с людьми.

Хочется знать, что у избирателей на душе, что их заботит и какие у них требования к будущему народному избраннику. Эти контакты дают много полезного.

Что я слышу во время моей кампании? Вот, например, две пожилых женщины подошли со словами: «Хотя бы вы, социал-демократы, решили, наконец, трудную ситуацию тех, кто ухаживает за своими больными близкими». И, действительно, поддержка этих людей государством недостаточна. Надо повысить оплату их труда, поскольку сейчас она минимальная, и очень важна организация отдыха, чтобы у них были силы для этой работы.

Кого-то волнуют услуги здравоохранения: начиная с тревоги, как бы не закрыли местную поликлинику, которая рядом, до размышлений в целом, как в дальнейшем все будет, ведь во многих поликлиниках сейчас ждать приема к врачу приходится чересчур долго.

Многих тревожит наша самая актуальная и большая проблема – безработица. Ко мне подходили поделить-ся пятидесятилетние женщины, которые были недавно уволены с работы. Подобные ситуации рождают чувство неуверенности у женщин старше среднего возраста: как найти другую работу в этом возрасте? До пенсии еще далеко, а работодатели ищут молодых работников.

Один мужчина возмущался: как может финская государственная фирма по воздушным перевозкам делать такое, что сначала увольняет две тысячи финских работников по обслуживанию перевозок, а затем набирает на эти работы дешевую иностранную рабочую силу.

Использование дешевой рабочей силы в Финляндии – это проблема во многих других сферах, а это несправедливо по отношению к своим гражданам.

Еще я выслушала грустные мысли одного мелкого предпринимателя, который занимается строительством. В этой сфере тоже много иностранных рабочих, и не от хорошей жизни. В его фирме кроме него – три работника из Эстонии. По результатам года он остался в минусе: «Что мне делать? Как выживать? Финская налоговая система забирает последнее у мелкого предпринимателя. Нам очень трудно»...

Я поддерживаю мнение предпринимателей о том, что их трудное положение не учитывается в должной мере. И для того, чтобы Финляндия снова стала на ноги, следует во многом изменить курс в сторону поддержки частного предпринимателя. Социал-демократическая партия, кстати, была основана в 1899 году как раз мелкими предпринимателями: портными, сапожниками, ремесленниками. Но на каком-то этапе внимание партии ослабло к этой категории населения, которые в сущности являются основой общества. Надо, однако, спросить, какая партия решила лучше проблемы предпринимателей? Во всяком случае, не Коалиционная, судя по сложившейся ситуации.

Я, надо сказать, получила хорошие отклики от граждан на то, что в своей предвыборной кампании я говорю о таких ценностях, как общность и неравнодушие к людям и между людьми, чтобы эти ценности вернулись в жизнь общества и стали бы во главе угла при принятии государственных решений. Когда я обсуждаю с людьми, что эти понятия означают на практике и почему я говорю именно о них, они во многом соглашаются со мной. Некоторые пенсионеры говорили еще о том, что, как им кажется, политики отчуждаются от обычной жизни и нужд простых людей, когда они достаточно долго сидят на «горе Аркадии», то есть в парламенте. Проблемы общества стремятся решать бюрократическими мерами, годами говорят о подъеме экономики, о безработице, только не говорят о человеке человеческим языком. Внимание к человеку, как многие отмечают, уходит не только из кругов власть имущих, но также из жизни самого общества. И в этом избиратели хотят изменений.

Всегда ваша, Нина Кастен
nina.casten@gmail.com / www.ninacasten.fi

Выборы в парламент 2015

По традиции, «Спектр» предоставляет всем заинтересованным в голосах русскоязычных избирателей кандидатам в депутаты возможность заявить о себе – бесплатно.

Для этого нужно до 30.3.2015 на адрес электронной почты редакции (info@spektr.net, тема Vaalit 2015) приложить фотографию и письмо, в котором будут указаны имя, фамилия, избирательный округ, (партия), номер и короткое обращение к избирателям. Общее количество знаков: 500. Полученная информация будет опубликована в апрельском номере газеты, который выйдет 15.4.2015.

Редакция также приветствует желание кандидатов купить отдельную рекламную площадку в газете. Справки по телефону: 040-504 3017.

Наш дом – Финляндия?

Встречи-дискуссии: «выборы в парламент 2015»

Приглашаем вас принять активное участие во встречах-дискуссиях, посвященных обсуждению актуальных вопросов русскоязычного сообщества в Финляндии! На встречах вы можете задать вопросы и получить ответы у русскоязычного кандидата в депутаты парламента и присутствующих специалистов.

Проблемы трудоустройства русскоязычных

Пт. 20 марта 2015 г., в 16.00, Cafe Aschan
Адрес: Pohjoisesplanadi 19 B, Helsinki
Выступления: эксперт биржи труда/ТЕККУС **Матти Мартикайнен** и кандидат в депутаты парламента **Нина Кастен**.

Темы обсуждения: особенности поиска работы, возможности и перспективы, нюансы и рекомендации. У участников будет уникальная возможность задать вопросы компетентному представителю ведомства, получить объяснения и профессиональные комментарии.

Статус русского языка в финском обществе

Ср. 8 апреля 2015 г., в 18.00
Детский культурный центр «Музыканты»
Адрес: Karjalokkuja 7 A, 00940 Helsinki
Темы обсуждения: статус русскоязычных как

языкового меньшинства, преподавание русского языка как второго родного, интеграция поколений. На встрече выступят Нина Кастен и приглашенные специалисты (следите за объявлениями).

Русскоязычный кандидат Нина Кастен баллотируется в парламент Финляндии в г. Хельсинки от социал-демократической партии. Хотите ли вы, чтобы наши интересы были представлены и отражены на высшем уровне финской политики и общества? Хотите ли вы, чтобы в парламенте был депутат, представляющий русскоязычное общество в Финляндии? Это наш шанс! Ваше будущее – в ваших руках. Интересуйтесь и участвуйте в нашем общем деле!

Справки: Наталья Чекунова
тел.: 045-656 95 05 / nc64681@gmail.com
www.ninacasten.fi
www.facebook.com/castennina



ВОПРОС–ОТВЕТ

Трудно ли быть родителем

Дорогие читатели!
Сегодня мы рады представить вам бумажную версию Дискуссионной группы «Родительство в Финляндии».

Ответы на часто возникающие у русскоязычных родителей вопросы, мнения и советы специалистов, реальные ситуации и способы их решения, обмен опытом и многое другое – мы хотим, чтобы актуальная информация на родном языке была доступна не только в интернете или на живых встречах, но и на страницах газеты.

У вас есть вопрос о детском саде или воспитании ребенка в двуязычной среде? Не знаете, как справиться со школьными проблемами ребенка или ваша семья переживает кризис? А может, у вас была сложная ситуация, вы успешно нашли решение и готовы поделиться опытом? Нам важно ваше мнение, а на ваш вопрос ответят специалисты в рубрике «Вопрос–Ответ».



– Язык нашей семьи – русский, но очень хочется, чтобы ребенок говорил на финском свободно, познакомился с ним как можно раньше. В сад мы пока не ходим, есть ли что-то для общения малышей, да и родителей заодно?

– Конечно, даже мамы с колясками могут найти возможности общения на финском языке. Например, могут сходить в «Семейное кафе», организованное MLL (Mannerheimin Lastensuojeluliitto) – Союзом защиты детей им. Маннергейма, www.mll.fi. Их подразделения существуют по всей Финляндии. Пока дети играют, мамы общаются, обмениваются информацией и совершенствуют навыки финского языка.

– Мы переехали в Финляндию недавно, ребенок ходит в школу, но хочется найти сыну кружки по

интересам, с русскоязычными кружками мы уже ознакомились, но хорошо бы, чтобы финского языка было больше.

– Да, если ребенок чем-то увлечен, то занятия любимым предметом на родном языке и повысит мотивацию к изучению этого языка, и поможет чувствовать себя увереннее со сверстниками. Если вы живете в столичном регионе, зайдите на сайт www.4h.fi, или, если уже владеете финским, на www.4yhdistys.net. Там можно найти информацию о кружках в Хельсинки, Вантаа и Эспоо. Так же, в любом городе можно зайти в ближайшую библиотеку. Вам всегда с радостью подскажут, какие мероприятия для детей проходят в ближайшее время и где поближе можно найти кружки для ребенка.

– У меня скорее не вопрос,

хочу немножко пожаловаться. Живем в Финляндии с тремя детьми, проблем с языком нет, все благополучно. Но родители, мои и мужа, остались в России, раз в пару лет нам удается к ним съездить, показать внуков, но все-таки нет у моих ребят такого общения со старшим поколением, как я помню в своем детстве. А ведь это очень важно – связь поколений?

– Совершенно верно, люди старшего возраста общаются с детьми совсем не так, как вечно спешащие родители. Рядом с ними ребенок учится уважать возраст и опыт, узнает вещи, о которых сверстники не могут ему рассказать, это ведь живая история. А сами бабушки, сколько положительных эмоций они получают, общаясь с подрастающим поколением! В Финляндии существует

«служба гостевых бабушек и дедушек». Это люди старшего возраста, у которых нет своих внуков или чьи внуки живут очень далеко и не могут приезжать в гости часто. «Гостевые» бабушка или дедушка с удовольствием пообщаются с вашим ребенком в «Родительском кафе» или садике, прочитают ему сказку, сыграют или научат рукоделию. Многие из них рады будут освежить свои знания эстонского или русского языков, так что не нужно беспокоиться, что финский язык вашего ребенка пока недостаточно хорош, это не преграда для общения.

О «Гостевых бабушках» вы можете подробнее узнать у организаторов этой «службы» – в Союзе защиты детей им. Маннергейма (Mannerheimin Lastensuojeluliitto), www.mll.fi

Материалы подготовила
Надежда Бережная

Дискуссионная группа
«Родительство в Финляндии»

Новая дискуссионная группа «Родительство в Финляндии» предлагает русскоязычным родителям рассмотреть различные аспекты воспитания, поделиться опытом, задать интересные вопросы специалистам.

Группу ведут социологом Анна Кервинен и семейный психолог Надежда Бережная.

Группа открытая, т. е. вы можете присоединиться к нам на любой встрече, но желательна предварительная регистрация, так как количество участников ограничено пространством.

Встречи проходят каждый

второй понедельник, с 18.30 до 20.00, в помещении Антикафе Вместе – Русский Клуб Вантаа, по адресу: Unikkotie 3D (2 этаж), Vantaa
Даты проведения: 16.03, 30.03, 13.04, 27.04, 11.05.

Дополнительная информация и регистрация:

www.antikafe.fi
www.vk.com/roditeli_suomi
Свои вопросы и предложения вы можете отправить ведущим:

Анна Кервинен:

ansunn@gmail.com

Надежда Бережная:

nadezhda.berezhnaya@gmail.com

Ваш кандидат на выборах в парламент



Tatiana (Tanja) Ljungqvist

На предстоящих выборах в парламент я представляю Шведскую народную партию в Финляндии. Почему именно эта партия? Потому что Шведская партия – единственная в стране либеральная партия, которая защищает интересы меньшинств в позиции меньшинства.

Мои политические задачи – представление интересов избирателей, решение затрагивающих их проблем. Необходимо обеспечить успешную интеграционную политику, гендерное равенство, создать новые рабочие места и предотвратить социальную маргинализацию, особенно среди молодежи.

Участие в выборах и политике – возможность быть услышанным и повлиять на политические решения, которые отражаются на обществе, на нас с вами.

facebook.com/tatiana.ljungqvist

SFP RKP



www.newkids.fi

В саду Puistikko (г. Хельсинки) начинается работу русскоязычная группа (русский, финский, английский - по желанию) тел. 040 913 6261

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Пасила «Нотка» Меллунмяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк» Растила «Pikku Enkeli»

www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

www.musikantit.fi/summercamp

Летний лагерь 2015

Летний театральный лагерь для детей от 7 до 15 лет со 1.6. по 12.6. 2015.

Стоимость лагеря за 2 недели 290,- включая питание и страховку.

Запись в лагерь и дополнительная информация на сайте www.musikantit.fi/summercamp

Lastenkulttuurikeskus Musikantit Karpalokuja 7 A 00940 Helsinki Puh. 012 190 190 www.musikantit.fi

Спектр www.spektr.net

Спектр Подача рекламы в № 4 / 2015 до 01.04.2015

Добро пожаловать в финско-русский детский сад «Калинка» в столичном районе Каннеммяки

- Теплая атмосфера двуязычия, где игра – это основной путь к познанию окружающего мира.
- Принимаем детей в возрасте от 2 до 6 лет. Отличное помещение, профессиональные воспитатели и учителя, разнообразная программа.
- «Калинка» – это языковой детский сад, поэтому основной акцент в работе – на сохранении и развитии родного языка.

Финско-русский детский сад «Калинка»
Эл. почта: kalinka@svk-kannatus.fi
Тел. : 046 812 68 67
www.svk-kannatus.fi/kalinka

Сосуд, наполненный любовью

«Эмоциональный интеллект» – это новое понятие, которое еще четко не определено. Его можно понимать как способность распознавать собственные чувства и чувства других людей, чтобы уметь управлять своими эмоциями и поддерживать верный тон в отношениях. Это значит достаточно хорошо понимать собственные эмоции, чтобы уметь применять их в принятии решений, лучше управлять ими в момент стресса, быть способным понимать других людей и лучше к ним относиться.

Невнимание к эмоциональному интеллекту означает, что мы будем и дальше страдать, по большому счету, от социальных болезней, корень которых – эмоциональная беспомощность и незрелость. В Финляндии не достаточно развитые эмоциональные и коммуникативные навыки наряду со специфическим климатом ответственны за высочайший уровень депрессий, юношеского суицида, увлечение азартными играми.

Понять, о чем идет речь, может быть проще, если попробовать ответить на такие вопросы:

- Если вы огорчены, расстроены, скорбите, Вы дадите себе выплакаться? Позволите ли Вы другим видеть Ваши слезы?
- Умеете ли Вы свободно и неdestructивно выражать свой гнев, говорить о нем, а затем отпустить его?
- Можете ли Вы справиться с завистью или обидой?
- Когда Вы напуганы, позволите ли Вы другим стать свидетелями Вашего страха, сообщите ли о нем? Вы признаете себе в собственных страхах?
- Вы ощущаете свои эмоциональные и личностные желания и нужды? Относитесь к ним внимательно? С уважением?
- Можете ли Вы признаться себе, что Вы нуждаетесь в помощи? Попросить о помощи или поддержке? Вы умеете помогать и принимать помощь?
- Можете ли Вы сказать «нет», не испытывая чувства вины?
- В состоянии ли Вы твердо противостоять несправедливости?
- Умеете ли Вы принимать решения без ощущения, что Вами манипулируют?
- Легко ли Вам выражать и принимать нежность, любовь, страсть?
- Умеете ли Вы сопереживать желаниям и чувствам других, не оценивая и не критикуя их?
- В состоянии ли Вы понять чувства другого человека и посочувствовать ему?

Фото: Bart Vermeersch



Родители и эмоции

Эмоциональный интеллект можно развивать и приумножать всю жизнь. И хотя существует великое множество эмоций, основные из них – это гнев, печаль, радость, страх, удивление и отвращение. Родители часто обращают внимание на одни эмоции своих детей и игнорируют другие. Следовательно, дети могут научиться подавлять одни чувства и излишне проявлять другие. Большинство людей способны вырастить детей физически и интеллектуально, но все мы так или иначе сталкиваемся с трудностями, когда дело касается создания оптимальных условий для эмоционального развития. К тому же очень трудно дать детям то, чего родители не получили сами. Вот с какими проблемами могут столкнуться родители: «Я одна воспитываю ребенка. Моей дочери скоро будет 17 лет. Ребенок успешный – отличник. Но... Она не уважает и ни во что не ставит свою мать, то есть меня. Что не по ней – звучат оскорбления, порой даже изощренные. Она может ударить. Вчера она сказала мне, что мы соседи и что я жалкое и ничтожное существо. Почему нет особых законов, охраняющих честь, права и достоинство родителей? Я живу для нее. Хочу дать ей все самое лучшее. Я пыталась спрашивать и уточнять мотивы... Она говорит, что ведет себя только так со мной, так как я не укладываюсь в ее понятия об успешности и не соответствую ее критериям. Один раз она сказала, что я «худшая из матерей». Моя реакция или что я чувствую? Боль всегда. Страх ее потерять».

Или другой вариант: «Моей дочке 10 лет. Учится в 3-м классе общеобразовательной школы. Появилась проблема с поведением в школе. Дочка манипулирует взрослыми и считает себя умнее сверстников, проявляя некая агрессия к остальным. Она считает, что все ей «должны», и если не дают то, что она хочет, пытается найти пути реализации другими путями. Очень боится потерять доверие, потому что приходя домой она жалуется, что у других есть все,

а мы ничего этого ей не даем. И в случае отказа (так как потребности очень высокие) – капризничает и обижается, вплоть до выкриков, что мы плохие родители. Еще очень не нравится ее поведение в школе: она «цепляется» к ученикам слабее ее, вплоть до физического воздействия, и еще ее трогания чужих вещей, например, залезает в чужие дневники, пеналы, может швырнуть чужие вещи на шкаф и т. п.».

Или: «Дочке 3,3 годика. Она у нас очень хорошо понимает, что плохо, а что хорошо для своего возраста. Последнюю неделю, каждую ночь она просыпается и начинает «что-то с чем-то». Она садится на кровать и говорит:

– Мама, укрой меня.

Я ее укрываю, на что она мне начинает твердить, что НЕ ПРАВИЛЬНО ТАК, я ее спрашиваю:

– А как правильно? Покажи мне.

Она мне отвечает:

– Я НЕ ЗНАЮ, или Я НЕ ПОКАЖУ.

Начинает дергаться, пинать одеяло, махать руками и твердить вот это одно:

– УКРОЙ МЕНЯ.

Никакие уговоры не помогают: не «иди ко мне на ручки», ни «успокойся», ни «давай я тебя покачаю, давай я тебя поцелую», ни «давай я тебе спою песенку, расскажу сказку» и т. д. Все это может длиться около часа, пока дело не дойдет у нее до истерики и она взахлеб начинает реветь, только тогда она прижимается ко мне и успокаивается».

Перевернутые переживания

Есть такое кондитерское изделие – торт «Птичье молоко». Но птицы не относятся к млекопитающим, и молока у них быть не может. Своих птенцов они выкармливают отнюдь не молоком. Поэтому выражение «птичье молоко» стало обозначать нечто невиданное, что-то такое, чего в реальности не существует, невозможное, предел желаний. Вот и появилась известная поговорка о высшей степени достатка: «У него есть все, кроме птичьего молока». Птичьим молоком выкармливали своих птенцов райские птицы. Если же его пробовал человек, то разом становился неуязвимым для оружия и любых болезней.

Однако подобие птичьего молока все же существует, хоть и не у всех птиц. Например, оно есть у голубей, щеглов, клестов, императорских пингвинов, фламинго. Правда, оно совсем не похоже на привычное для нас коровье молоко, а скорее напоминает жидкий творог. Например, голуби кормят своих птенцов специальной кашцей, выделяемой из зоба, которую иногда называют голубиным молоком. Во время высидывания у голубя и особенно у голубки внутренняя оболочка зоба постепенно утолщается и расширяется подобно тому, как это бывает с молочными железами у млекопитающих животных перед родами.

Многие животные кормят детенышей полупереваренной пищей: волки, представители кошачьего и волчьего семейства. Примерно до 1,5 месяцев волчата питаются молоком матери. В возрасте 2–3 месяца волчатам уже необходимо мясо. Но первое время оно плохо усваивается ими в сыром виде. На помощь приходит волк-отец. С охоты он возвращается с полным желудком и отрыгивает часть полупереваренной пищи, которую волчата поедают.

Нечто подобное происходит с эмоциями в отношениях между мамой и младенцем. Малыш рано научается проявлять эмоции: плачет, улыбается, замирает при испуге. По мере развития его переживания усложняются и становятся

более интенсивными. Настолько, что ребенок не в состоянии справиться с ними самостоятельно, он не может «переварить» их, овладеть ими и вернуться в равновесное состояние. Особенно когда чувствует гнев и тревогу. Для этого ему нужна мама. Причем на протяжении всего детства.

Британский психиатр Блон описывает это так: ребенок нуждается в безопасном окружении, в котором мать и отец открыты чувствам своего ребенка и могут помочь ему «переварить» переживания. Для этого у родителей есть контейнер – психологический сосуд, куда ребенок может направить избыток своих чувств, чтобы они частично там переработались. Контейнирование – это принятие, удержание и возвращение ребенку чувств в более спокойном, сильном для малыша варианте. Так ребенок получает помощь не только в овладении состояниями дистресса или непомерными чувствами, но также в создании своего собственного контейнера. Другими словами, он научается думать о себе и перерабатывать свои эмоции.

По сути, если ребенок делится своим эмоциональным переживанием, можно отреагировать тремя способами:

1. Выслушать, не выикая и не принимая, и ответить формальными стереотипными фразами.
2. Принять услышанную информацию, начать тревожиться или паниковать, или гневаться так же как это это чувствует ребенок.
3. Услышать, выикнуть, принять, прокомментировать, если ребенок уже понимает, и успокоить, может быть, прижав или взяв малыша на руки. Только последний вариант будет контейнированием.

Конфликт чувств

Мы все способны ненавидеть. Дети тоже способны ненавидеть, и зачастую их ненависть гораздо более безусловна и конкретна, чем у большинства взрослых. Дети склонны к колебаниям между абсолютной любовью и абсолютной ненавистью. Взрослые, могут относиться к этому спокойно. Но ребенок – нет. Патрик Кейсмент пишет, что часто маленький ребенок чувствует необходимость удерживать эти состояния души обособленно друг от друга, поскольку просто не может справиться с конфликтом столь противоположных чувств в отношении одного и того же человека. Многие зависят от того, как понимается и как воспринимается ненависть ребенка. Для матери один из самых трудных моментов – обнаружить, что ребенок ее ненавидит, относится к ней так, будто она плохая мать, тогда как на самом деле она изо всех сил старается быть хорошей матерью. Например, когда ребенок настаивает на своем, ему необходимо найти родителя, знающего, когда сказать «Нет». Но ребенок, который не получил требуемого, часто впадает в истерику, в бешенство, пытается сломить твердое сопротивление родителя. Родитель может не выдержать криков и воплей и уступить, и ребенок получит то, на чем настаивает. Искушение матери уступить вспыхивает раздражения ребенка зачастую обусловлено ее желанием показать и ощутить свою любовь, поскольку глубоко внутри ему может двигаться желание заглушить ощущение ненависти – в себе или в ребенке.

Когда родители или воспитатели слишком легко уступают бешенству ребенка, для него это «бессмысленная победа». Такие дети в результате могут вновь и вновь прибегать к настоянию на своем чтобы получить «доказательство» любви. Но это доказательство ничего для него не значит, поскольку не может заменить ощущение действительно глубокой любви, любви родителя, способного вынести направленную на него ненависть. Зачастую на отыскание именно этой твердости и контейнирования, в способности родителя установить пределы допустимого, и направленные приступы раздражения и истерики ребенка. Не находя необходимого контейнирования, ребенок может развить растущее чувство того, что в его поведении, по-видимому, есть нечто, с чем родителем не в состоянии справиться. Вместо того, чтобы принять и помочь контейнировать то, что может начать ощущаться как неконтролируемое «чудовище» в ребенке, родитель иногда как будто пытается «откупиться», уступая требованиям ребенка. Такой ребенок в результате оказывается лишенным чувства принятия, а также того чувства безопасности, которое обеспечивает прочным, но заботливым контейнированием, дающим счастливые ощущение базового доверия к себе и другим.



Театр Quo Vadis – профессиональный театр, который начал свою деятельность в 1985 году. За тридцать лет группа нашла свой собственный сценический язык и узнаваемую эстетику. Мечта создавать интересные спектакли для себя и в необычных местах послужила идеей и основой театра



...Если действия – поэзия, и слова – поступки...

Quo Vadis – это 12 талантливых театральных деятелей, актеров, драматургов, режиссеров, композиторов, которые кроме спектаклей также приглашают своих зрителей на поэтические и музыкальные концерты. Театр – лауреат многих премий и наград, участвовал в международных фестивалях в Финляндии, Европе и России.

Quo Vadis – путешествующий театр, у которого нет своего помещения. С 2007 года сценой театра служила юрта, в которой комфортно

помещаются 60 зрителей и актеры. Юрта побывала во многих городах Финляндии и странах Европы. Однако, в 2015 году многие спектакли будут показаны на уже известных в столичном регионе сценах.

Театральная юрта придумана и сделана одним из основателей, режиссером и писателем **Маркку Хойккала** по правилам традиционной монгольской юрты в 2007 году. Исследование, строи-

тельство и внутренняя отделка ручной работы заняли несколько лет, однако сейчас юрта может быть использована даже как летний дом.

21 апреля 2015 г. детский спектакль «Спасите маму» будет представлен в международной программе VIII детского театрального фестиваля «Царь-Сказка» / KINGFESTIVAL (Великий Новгород, Россия)

«Спасите Маму» – это

история про Девочку, Маму и Синь. Девочка продлевает длинный путь по пустыне и синему морю к далеким снежным горам в поисках Сини и Мамы. Сценограф **Нина Мансика** и актриса **Аннина Рока** создали магические валяные костюмы, на которых уместились пейзажи, сами герои и их приключения. И затем писатели **Маркку Хойккала** и **Отто Каутто** написали пьесу специально для этих костюмов. Спектакль играется на 7 языках, в том числе, и на русском.

Обособный стиль спектаклей заключается в постоянном исследовании театральных методов и сценического самовыражения. Каждый спектакль – это не просто результат работы, показанный зрителям, а важный процесс развития каждого члена театральной группы. Хорошим примером служит спектакль «Ритуал 3.0» – работа-исследование доктора искусствования и режиссера **Отто Каутто**. Часть док-

торской диссертации **О. Каутто** «Ритуал и ритуальное отношение к вере и доверию» вдохновила режиссера на исследование теории в театральной среде.

В этом году театру исполняется 30 лет, и поэтому спектакли и концерты пройдут на разных площадках Финляндии и Европы.

Следите за информацией на странице в фейсбуке: <http://goo.gl/HPlvbr>.

Ирина Душкова
Фото: из архива театра Quo Vadis

Poetry Band



Юрта



Ритуал 3.0



В Международный День Театра



Театральный информационный центр (TINFO), Suomen PEN и Национальный театр приглашают на международный День Театра 27.3.2015, с 15.00 до 16.30, в Lavaklubi (Läntinen Teatterikuja 1).

В программе:

Читка пьесы «Дневники Майдана» украинской писательницы **Наталии Ворожбит** и дискуссия с автором.

Пьеса «Дневники Майдана», охватившая события в Киеве с ноября по февраль, впервые была представле-

на в марте 2014 года в Театре.doc в рамках «Золотой маски», в канун российской аннексии Крыма. В апреле в Бишкеке в день памяти киргизской революции в театре «Место Д» поставили читку «Дневников Майдана» как акцию протеста против однобокости подачи информации о происходящем на Украине. Уже в мае в лондонском театре Royal Court состоялась традиционный фестиваль-читка новых пьес со всего мира. Одним из важных

событий стала презентация пьесы из Украины, которую английские зрители восприняли с большим вниманием. Royal Court назвал украинский проект «Майдан: голоса протеста» и с настоящего момента ввел в репертуар театра.

Наталия Ворожбит – пишет по-русски, но считает себя украинским драматургом, однако, десять лет прожила в России и стояла у истоков Театра.doc, пишет пьесы на обоих языках.

Ирина Душкова

27.3.2015 Suomen Kansallisteatterin Lavaklubi
Maidanin päiväkirjat



фото: datanet.webto

Крестный путь в Хельсинки

В Страстную пятницу, 3.4. в 21.30, по улицам Хельсинки от парка Kaisaniemi начнет свое движение Via Crucis – «Крестный путь». Маршрут пройдет через здание Национального банка Финляндии к Кафедральному собору (Tuomiokirkko). Все мероприятие займет примерно около полутора часов.

Традиции устраивать такое действо в Хельсинки исполняется в этом году 20 лет, поэтому организаторы уделили больше внимания подготовке, чем обычно. В этом году роль Иисуса Христа сыграет актер Матти Лейно (Matti Leino), который родился в финско-кенийской семье 27 лет назад. Автор сценария – Вели-Пекка Хяннинен (Veli-Pekka Hänninen), священник и писатель, получивший известность как сценарист сериала Kotikatu. Режиссер – Вилле Саукконен (Ville Saukkonen), который учился ставить оперы в Москве. Оскар Катайисто



(Oskari Katajisto) сыграет Иуду, Кристина Халкола (Kristiina Halkola) – Деву Марию, роль Понтия Пилата отдала Сату Силво (Satu Silvo), а Царем Иродом будет Йорма Уотинен (Jorma Uotinen) – сонм звезд! Хейкки Сарманто (Heikki Sarmanto) написал новую музыку к этому яркому спектаклю, который соберет под открытым небом не менее 20 000 зрителей и расскажет о том, что такое равноправие в современном мире.

Спектакль начнется в парке Kaisaniemi, затем процессия пройдет по Unioninkatu и Rauhankatu к зданию Национального банка Финляндии, около которого будет разыграна вторая часть пасхального

действия. Кульминацией же станет распятие Иисуса перед Кафедральным собором Хельсинки.

«Крестный путь» – это представление, напоминающее о страданиях Иисуса Христа, пришедшее и воссозданное из традиций средних веков. Организует шествие Экуменическое общество Ristin Tien Tuki совместно с приходом Хельсинского Кафедрального собора.

Все желающие могут стать одновременно зрителями и участниками шествия и спектакля. Обычно «Крестный путь» собирает тысячи людей и непосредственно в Страстную пятницу, и накануне (генеральная репетиция в этом году пройдет 2.4., начало в 19.30).

Учимся готовить компост!

Как всегда в начале весны, в Хельсинки пройдут открытые бесплатные курсы приготовления компоста. Обучение будет интересным как новичкам, так и садоводам со стажем. Курсы пройдут еженедельно, вплоть до конца мая.

В рамках программы обучения пройдут практические занятия по приготовлению компоста. Продолжительность курсов – около двух часов. Помимо организованного обучения, домуправления и группы от 10 человек могут заказать лектора дополнительно.

В Хельсинки курсы будут организованы так:

18 марта, с 13.00 до 15.00, в ботаническом саду «Гардения»;

24 марта, с 17.30 до 19.30, в районном д/к «Херттониемита»;

26 марта, с 17.30 до 19.30, в общественном помещении жильцов района «Арабия»;

22 апреля, с 17.00 до 19.00, в ботаническом саду «Гардения»;

9 июня в огородно-садовом хозяйстве Марьяннеми. Курсы организованы Объединением природного обслуживания Хельсинки и Центром оборота товаров столичного региона при содействии муниципалитетов столичного региона и ботанического сада «Гардения».



фото: Sarah Horrigan

Весенняя уборка улиц

Окончание зимы знаменуется повышенным уровнем загрязненности улиц. Несмотря на то, что в этом году снег и мороз не слишком испытывали Хельсинки, уровень содержания пыли в воздухе все равно высокий.

Городские службы начали сбор гравия с улиц, велосипедных дорожек и тротуаров. Предстоит очистить около 2 500 км. Уборка же

улиц зависит от погоды, потому что поливать можно только после схода снега и льда с обочин.

Безусловно, убирать улицы городу будет гораздо легче, если не придется одновременно эвакуировать припаркованные машины. Расписание уборки составляется заранее, как и оповещение местных жителей. Также есть возможность проверить график

уборки на интересующей улице в интернете (www.puhdistussunnitelmat.fi/helsinki). Это важно не только автовладельцам, но и людям, страдающим аллергией, астматическими или респираторными заболеваниями.

Также можно получать уведомления через СМС, оформив заказ через сайт: www.puhdistussunnitelmat.fi.

Доступная среда на новой карте муниципальных услуг

Карта услуг города Хельсинки знакомит с муниципальными услугами и рассказывает, как до них добраться. Карта была впервые опубликована в 2008 году и на сегодня охватывает весь столичный регион.

Новая версия карты находится в разработке, планируется дополнить карту муниципальных услуг данными о доступности, содержащимися в справочнике маршрутов общественного транспорта Reittiopas. По

сле выбора вида передвижения, пользователю будет предложен маршрут, нанесенный на карту города. При этом на маршруте будут отмечены возможные дорожные работы и другие помехи. К маршруту будут прилагаться голосовые инструкции.

Для удобства пользователей с ограниченными возможностями передвижения, родителей с колясками, пожилых людей с роллаторами или инвалидов, будут выбраны самые

беспрепятственные и легкие пути к намеченным целям.

При оформлении карты и интерфейса сайта разработчики стремились к предельной ясности. Основа карты OpenStreetMap дополнена информацией, предоставленной муниципалитетами столичного региона.

Карта работает на планшетах, смартфонах и компьютерах разных систем и производителей. <http://dev.hel.fi/servicemap/>

Музыка! Звучащая память города

В одном из зданий Городского музея столицы, в усадьбе Хакасальми, открылась выставка «Музыка! Звучащая память города», главное внимание которой уделено любителям, слушателям и музыкантам. Экспозиция, по мнению специалистов, получилась яркой и визуально привлекательной, позволяющей определить музыкальный голос города.

Интересна и программа, сопутствующая выставке:

19.3. История диско «Хельсинки в танце»

С 19.00 до 21.00. Усадьба Хакасальми: Mannerheimintie 13b. Вход свободный!

История культуры столичных дискотек от далеких 1960-х до наших дней. Известный dj Микко Маттлар расскажет о том, как менялись предпочтения любителей ночной жизни, и продемонстрирует популярные мелодии разных времен, а танцор Киммо Луукконен покажет самые стильные танцы разных десятилетий. Танцпол будет открыт для всех!

22.3., 29.3. Организованные экскурсии по выставке «Музыка!»

В 17.00, в усадьбе Хакасальми: Mannerheimintie 13b. Вход свободный!

22.3. Концерт «Песенный привет «Metistä»»

Усадьба Хакасальми: Man-



фото: Helsinki kaupungin museo

Урок музыки в Хельсинкской народной школе, 1952 год

nerheimintie 13b. Вход свободный.

В рамках выставки «Музыка!» будет проводиться концерты столичных музыкантов и коллективов. Серию концертов открывает Сиркку Валруус. На сцене прозвучат произведения Сибелуса и Пуччини.

26.3. Экскурсия по выставке «Без ума от Хельсинки»

Начало в 17.00: Sofiankatu 4. Вход свободный.

29.3. Концерт женского хора Elegia goes POP!

Усадьба Хакасальми: Mannerheimintie 13b. Вход свободный!

Женский хор труженников Хельсинки справляет свое 95-летие. Соул, поп, джаз и музыкальные композиции.

На обложке этого номера фотография Кари Хакли – «Уличный музыкант играет на скрипке», 1970 г.

helsinginkaupunginmuseo.fi

Где хранить автомобильную резину?

Приближается лето, а значит, для автомобилистов наступает очередной сезон хлопот, связанных с заменой зимней резины на летнюю. Однако, если вопрос «переобувки» решить довольно просто, всего-то нужно поехать в ближайший автомагазин и купить нужные покрышки, то проблему с хранением снятых колес решить куда сложнее. Но теперь эта проблема может быть так же легко решена.

В прошлом году в Хельсинки начала работу компания «Tattarisuon RengasHotelli Oy», специализирующаяся на сезонном хранении шин. Мы пообщались с владельцем компании, и вот, что он нам рассказал:

– Наша компания предлагает услуги по сезонному хранению авторезины. Мы имеем большое подготовленное помещение, в котором выделено место для хранения более 2000 комплектов колес. Вам теперь не нужно пачкать салон машины, перевоза, чаще всего, немую резину и складировать ее у себя в кладовке или на балконе. Во многих домах даже запрещают хранить резину в кладовках по соображениям пожарной безопасности. Каких только оригинальных способов хранения колес я не встречал. Хорошо, если есть гараж, а если его нет? Вот и мучаются автовладельцы, не зная, куда пристроить промокрутую «обувь» своего «железного коня». Пристройте к нам на безопасное хранение вашу резину.

12–15 минут – это среднее время, за которое вам сменяют зимнюю резину на летнюю. Пока наши специалисты работают, вы можете отдохнуть и выпить чашку горячего кофе. Ждать не придется, ведь мы можем обслуживать одновременно три автомобиля.

– А хотите сэкономить на замене и хранить резину у нас? У нас большой двор и на территории отведено место для самостоятельной замены колес. Если вы решили пройти сезонное обслуживание, то просто оставьте автомобиль у нас. В назначенное время он будет готов к безопасному продолжению пути. При необходимости мы не только поменяем резину, масло и фильтры, но и проведем замену других жидкостей, проверим состояние тормозов, подвески и двигателя, профессионально устраним все неполадки.

– **Какой же принцип хранения шин в компании «Tattarisuon Rengashotelli»?**

– После подписания договора с клиентом, каждый поступающий комплект проходит осмотр, мойку и очистку. Авторезине присваивается уникальный номер и она пломбируется. Номер заносится в базу данных, что исключает возможность ошибки при выдаче шин владельцу. Затем резина помещается в подготовленное помещение и хранится на специальных стеллажах. Вся резина, хранящаяся у нас,

застрахована в страховой компании.

– **Какие дополнительные услуги вы оказываете?**

- Наша компания предлагает большой спектр услуг:
 - Продажа резины, с ассортиментом от «бюджетных» брендов до ведущих мировых производителей.
 - Шинномонтажные работы на профессиональном итальянском оборудовании.
 - Хранение колес, мотоциклов, лодочных моторов.
 - Также мы обслуживаем и ремонтируем автомобили, это все очень удобно делать в одном месте.
- Узнать подробнее о сезонном хранении шин вы можете, связавшись с менеджерами «Tattarisuon RengasHotelli Oy». Они ответят на все интересующие вас вопросы, а также порекомендуют сопутствующие услуги: шинномонтаж, хранение, ремонт и обслуживание автомобиля и многое другое.



Контактная информация:

Tattarisuon RengasHotelli Oy
Адрес: Jarrutie 14, 00770 Helsinki.

www.tattarisuonrengashotelli.fi

Эл. почта: tattarisuon.rengashotelli@gmail.com

Тел.: 050-46 54 550 (на русском и финском языке)



Tattarisuon RengasHotelli Oy Цены на услуги хранения колес

R12–R14	50 евро/сезон
R15–R18	60 евро/сезон
R18–.....	70 евро/сезон
С-класс	70 евро/сезон
Замена колес	от 25 евро

–10%, кодовое слово «СПЕКТР»

Jarrutie 14, Helsinki
тел.: 050-46 54 550



Добро пожаловать в мир детства! Детскому саду «Петрушка» – 10 лет

– **Что у вас было интересно сегодня?**

– **Сегодня воспитательница выучила слово «космос» по-русски.**

В детстве у времени нет границ. Те, кто работают с детьми, могут хотя бы на работе забыть о спешке и насладиться волшебным миром детских фантазий и их талантом перевоплощения.

Ирина Ристола работает воспитателем в Котке в детском саду с языковым уклоном (русский и финский) «Петрушка» с 2004 года – со дня его открытия, и хорошо знает, как важна возможность поддержки родного языка для детей из семей переселенцев.

Детский сад находится в районе Lankila, в большом отдельном помещении, где работают три группы: «Mansikat» – до трех лет, «Mustikat» – от трех лет и группа трехлеток «Vadelmat». Первоочередная задача воспитателей – сохранение и развитие у русскоязычных детей навыков владения русским языком. Так как хорошее владение родным языком является основой для изучения иностранного, в группе до трех лет уход

осуществляется на русском языке. В старших группах используется методика «языкового душа», когда ребенок в течение всего дня окружен двуязычной средой, где один из языков для него родной. Ежедневно в группах проводятся разные занятия: изучение финского и русского языков, знакомство с окружающим миром и математикой, физкультура, ручной труд.

Финноязычные и русскоязычные дети играют вместе и исподволь, в игре, учат друг друга языку. Ирина вместе с финноязычными воспитателями проводят занятия по улучшению словарного запаса, а также читают книги на русском языке и беседуют с детьми. В саду проводятся праздники на обоих языках – например, традиционно дети поздравляют мам и бабушек с 8 Марта.

Когда мы спросили у Ирины, в чем секрет ее молодого задора, она ответила: «В общении с детьми».

Детский сад «Петрушка» входит в сеть детских садов компании New Generation Kids Osk, у которой в Хельсинки работает три детских сада («Дино», «Альпийская роза», «Пуйстикко»), в городе Котка – детские сады

«Петрушка» и «Колибри», в четырнадцати школах города Эспоо – группы продленного дня для шестилеток, в Порвоо – три детских сада («Друзья», «Моника» и «Пикку Моника»). Сотрудники наших детских садов являются носителями языка и культуры. В смешанном по языку педагогическом коллективе придерживается принцип «один человек – один язык». При таком методе оба языка являются для ребенка живыми, рабочими, содержательными и усваиваются им в разнообразных ситуациях.

За десять лет работы в нашей практике слились традиционные принципы русской и финской дошкольной педагогики. В Финляндии вся система работы детского сада должна отвечать социальным запросам семьи: ребенку должно быть комфортно в детском саду, у него есть друзья, он не меньше двух часов в день находится на улице, у него есть достаточно времени для игр и для дневного сна, он сытый, бодрый и веселый направляется с родителями домой. Главным в подготовке к школе считается необходимость научить

ребенка усидчивости и уметь работать в группе. В наших двуязычных садах детям предоставляется больше возможностей познакомиться с основами математики и естествознания, музыкальной грамоты и прикладных искусств. Обычно наши двуязычные дети в шесть лет умеют не только писать свое имя, но знают и весь алфавит (в первую очередь, русский).

В основе деятельности наших детских садов лежат принципы гуманной педагогики, направленной на ребенка, на уважение и утверждение его личности. У нас ребенок принимает участие в различных занятиях и мероприятиях только по его желанию. У него есть возможность выбора: он может занять себя сам, если в данный момент групповое занятие для него не представляет интереса. Такой доверительный контакт поддерживается и между детским садом и семьей. Вырабатываются общие линии и задачи воспитания. Появляется возможность влияния на процесс воспитания во время нахождения ребенка в детском саду и через семью. Это дает ребенку дополнительное чувство комфорт-



ности, уюта, признания своей индивидуальности, которую уважают окружающие.

Особое внимание мы уделяем развитию у ребенка социальных навыков, в том числе, самостоятельности. Девиз работы воспитателя: «Помоги ребенку выполнить задание самостоятельно, учи его учиться».

Мы считаем, что итогом социального воспитания наших дошкольников должен быть:

- самостоятельный открытый ребенок, способный быстро находить контакт с окружающими его людьми;
- ребенок, готовый нести ответственность за свои поступки, за окружающих его близких, за пра-

вильное отношение к природе;

- ребенок, который умеет распознавать свои положительные и отрицательные чувства, умеет управлять ими;
- ребенок, который умеет обдумывать причины своего поведения и его последствия;
- ребенок, умеющий переносить разочарования, противоречивость жизненных ситуаций, побеждать свою неуверенность;
- ребенок с уравновешенным, положительным самоощущением;
- ребенок, уважающий других, вне зависимости от культурных традиций, способный ладить со своим окружением.

www.newkids.fi

КУРС ФИНЛЯНДИИ

SDP



Заказчик объявления: СДП

РАБОТА. РАВНОПРАВИЕ. ЗАЩИЩЕННОСТЬ.

МАРИЯ ГУЗЕНИНА

Кандидат в избирательном округе Уусимаа.

”Будем заботиться о гражданах и обеспечим достаточное финансирование образования, здравоохранения и обслуживания пенсионеров, у работающего человека должна быть возможность обеспечивать трудом себя и свою семью.”

Министр базовых услуг:

2011-2012

Депутат парламента с 2007 года

Первый заместитель председателя СДП:

2010-2012

Второй заместитель председателя СДП:

2008-2010

Председатель женской организации СДП:

2008-2011

www.mariaguzenina.net

maria.guzenina@eduskunta.fi



НИНА КАСТЕН

Кандидат в избирательном округе Хельсинки

”По своему мировоззрению я — гуманист. Человек живет не только хлебом насущным, ему нужны идеалы. Равнодушие, неравенство, одиночество замыкают круг социального отторжения, который необходимо разорвать.”

Исполнительный директор творческого объединения ”Дром”

Зам. председателя муниципальной комиссии по вопросам иммиграции и интеграции (Хельсинки)

Зам. председателя общественно-политического соц.-дем. объединения

Председатель объединения по сотрудничеству ”Многоликий Хельсинки” (СДП)

Магистр философии

www.ninacasten.fi

nina.casten@gmail.com

НАЙТИ
СВОЕГО
КАНДИДАТА?
ЛЕГКО!

SDP.FI

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ. НЕ СТЕСНЯЙТЕСЬ, ОБРАЩАЙТЕСЬ К НАМ!

КТО ИМЕЕТ ПРАВО ГОЛОСОВАТЬ?

На выборах в Парламент голосовать может каждый гражданин Финляндии, достигший 18 лет не позднее дня выборов 19 апреля 2015 года. Если вы имеете право голоса на парламентских выборах, вам будет отправлено уведомление, в котором указаны ваше имя и фамилия, дата проведения выборов и сроки проведения предварительного голосования. Кроме того, в уведомлении будет указан адрес вашего избирательного участка.

ЗА КОГО ВЫ МОЖЕТЕ ГОЛОСОВАТЬ?

Финляндия поделена на 13 избирательных округов. По каждому округу баллотируются свои кандидаты. Вы можете проголосовать за того человека, который является кандидатом от вашего избирательного округа.

ВЫБОРЫ В ПАРЛАМЕНТ ФИНЛЯНДИИ

Список всех кандидатов в депутаты от СДП расположен на сайте www.vaalit.sdp.fi. Номера кандидатов будут опубликованы 19.3.2015. Нашу предвыборную программу вы найдете по ссылке vaalit.sdp.fi/vaaliohjelm

Предварительное голосование на Парламентских выборах: среда — вторник 8—14.4.2015. Выборы состоятся 19.4.2015.

СДП

СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ПАРТИЯ ФИНЛЯНДИИ

На протяжении всего прошлого века Россия и Франция во всех мировых войнах были по одну сторону фронта.

Отрадно отметить, что этим хорошим отношениям положил начало адмирал российского императорского флота **Федор Карлович (Теодор Кристиан) Авелан**. Он был одним из тех девяти финнов, которые получили звание полного адмирала в императорском флоте России.

Федор Карлович Авелан родился 31 августа 1839 года в финском городе Ловииса Великого княжества Финляндского (Финляндия вошла в состав Российской империи в 1809 г.).

Отец его, Карл Авелан, служил в звании поручика в линейном батальоне. Военную карьеру в русской армии выбрал для себя и молодой Теодор Авелан, поступив в 1847 г. в Александровский кадетский корпус. Родившийся на берегу моря, он предпочел службу в морском флоте и через два года перевелся в морской кадетский корпус.

В 1855 г. его произвели в гардемарины, в 1857-м – в мичманы, и он поступил на службу в Балтийский флот.

С получением морского опыта росли и обязанности начальника штаба кронштадтского порта, командовал крейсером «Память Азова».

Международная обстановка в Европе в то время складывалась под знаком объединения стран в союзы. Сложился Тройственный союз из Германии, Австрии и Италии. Россия, Франция и Великобритания остались вне союза. Это сильно обеспокоило Францию, которая боялась усиления Германии. Франция еще не забыла свое поражение в войне 1871 г., поэтому стала искать себе союзников для противостояния Германии: выбор пал на Россию.

В Первую мировую войну Россия и Франция были союзниками против кайзеровской Германии. Русский экспедиционный корпус сражался во Франции на германском фронте. Хотя официально союз прекратил свое существование в 1917 г., дружеские отношения с Францией продолжались. Нужно отметить, что практически вся русская послереволюционная эмиграция осела во Франции

Россия также боялась оказаться в войне, если она будет, против Германии (было опасение, что Великобритания присоединится к Тройственному союзу). Имелись и другие политические и экономические причины для объединения в союз. Россия, например, нуждалась во французских кредитах.

Франция стала налаживать дипломатические и военные контакты с Россией. Таким был и визит французской эскадры в Кронштадт, где ей был оказан горячий прием жителями и властями города-порта на острове Котлин. Во время этого визита состоялось подписание соглашения о консультациях по политическим вопросам.

При встрече эскадры царь Александр III с непокрытой головой прослушал «Марсельезу». То было невиданным зрелищем: самодержец всероссийский обнажил голову при звуках революционного гимна, что произвело большое впечатление на публику. По этому поводу у придворных было сомнение по исполнению гимна, на что Александр III ответил: «Вы что, хотите,



Адмирал российского императорского флота

чтобы я написал французам гимн? Нет уж, исполняйте тот, который есть».

В 1892 г. начальники генеральных штабов обеих стран дополнили соглашение конвенцией о военном сотрудничестве. Франция обязалась в случае военных действий выставить на границу с Германией 1 миллион 300 тысяч солдат, Россия – 700–800 тысяч.

В октябре 1893 г. уже русская Средиземноморская эскадра, в составе которой были броненосцы «Николай II», «Адмирал Нахимов», «Память Азова» и корветы «Рында» и «Герет» под командованием Ф. К. Авелана, посетила французский порт Тулон. Во время посещения Парижа собравшаяся сто-

тысячная толпа приветствовала криками русских моряков. Их принял президент Франции Садик-Карно, который, в частности, сказал: «Вам господа выражали в Тулоне всю симпатию французского правительства, население местностей, через которые вы проехали, выказывало вам симпатию всей нации. Вы везде встретите такой же горячий прием. Узы любви, которые соединяют Россию и Францию, укреплены два года назад трогательными манифестациями в Кронштадте, предметом которого был наш флот».

Послужной список будущего адмирала очень длинный и перечень всех плаваний и кораблей, на которых он плавал и которыми командовал, впечатляющий.

Тут и плавания по Балтийскому морю, кругосветные, плавание к берегам США для получения приобретенного там крейсера «Азия»

Были многочисленные встречи, приемы, в которых проявился дипломатический талант адмирала. Авелан сумел донести до французских друзей отношение русских. Перед отплытием из Тулона президент Франции получил из России телеграмму от императора Александра III: «В ту минуту, когда русская эскадра покидает Францию, мне приятно выразить Вам, как я тронут горячим и блестящим приемом, который мои моряки встречали повсюду на французской земле, и как за то признателен. Довольствие живой симпатии, проявившейся еще раз так красноречиво, прибавят новое звено к узам, соединяющим обе страны, и, надеюсь, будут

содействовать упрочению общего мира – предмета их усилий и самых постоянных желаний. Александр».

Воспоминания о горячем приеме французами русских моряков очень долго жили в памяти русских и французских.

За время службы адмирал Ф. К. Авелан пробыл на палубе кораблей 5 806 дней. Из них в заграничном плавании – 4 804 дня, что составляет 16 лет и 1 месяц. Поэтому Александр III выбрал именно его для участия в празднествах в Тулоне

Если у императора Александра III и были сомнения, то после визита

Авелана во Францию они развеялись, и в следующем году была подписана военная составляющая этого союза, военная конвенция. Это способствовало тому, что Франция и Россия приобрели союзников, и Германии в будущей войне предстояло сражаться на два фронта, что распыляло

силы и, в конечном итоге, привело к поражению. Это был большой дипломатический успех России и лично адмирала Авелана.

В память об этом событии во время посещения Франции императором Николаем II в 1896 г. в Париже был проведен военный парад и заложен первый камень в Санкт-Петербурге закладку Троицкого моста, спроектированного французской фирмой.

Продолжалась служба, росли звания и должности. В 1896 г. – Федор Карлович уже вице-адмирал и начальник Главного морского штаба. С 1903 г. он управлял морским министерством.

Но не все гладко было в службе адмирала. Он не оценил изобретение профессора А. С. Попова, беспроволочный телеграф, и отказал ему в финансировании. В предстоящем сражении с японцами это оказалось бы большой помощью. Русский флот был слабо подготовлен к войне и потерпел поражение в проливе Цусима.

Трудно сказать, была ли это вина адмирала, который на тот момент управлял министерством лишь 2 года (с 1903 г.). Флот, так же как и армия, оказался неподготовленным к войне, так что и искать причину поражения надо не в адмирале.

В апреле 1905 г. Федору Авелану было присвоено звание полного адмирала, а в июне того же года он был обвинен в поражении русского флота, уволен со службы по собственному прошению с оставлением звания.

Последняя должность Авелана – член Государственного совета (с 1914 г.). Адмирал Ф. К. Авелан был награжден всеми российскими орденами, в том числе, и высшим – Александром Невского. Кроме того, многими высшими иностранными наградами.

Умер Федор Карлович Авелан в 1916 г. и похоронен на Смоленском лютеранском кладбище Санкт-Петербурга.

Ю. Вангоне г. Котка

По материалам ЦГА ВМФ РФ



1872 г. На канонерской эскадре в Кронштадте. Командир канонерки «Память Азова».

1873 г. Командир канонерки «Память Азова».

1874 г. Командир канонерки «Память Азова».

1875 г. Командир канонерки «Память Азова».

1876 г. Командир канонерки «Память Азова».

1877 г. Командир канонерки «Память Азова».

1878 г. Командир канонерки «Память Азова».

1879 г. Командир канонерки «Память Азова».

1880 г. Командир канонерки «Память Азова».

1881 г. Командир канонерки «Память Азова».

1882 г. Командир канонерки «Память Азова».

1883 г. Командир канонерки «Память Азова».

1884 г. Командир канонерки «Память Азова».

1885 г. Командир канонерки «Память Азова».

1886 г. Командир канонерки «Память Азова».

1887 г. Командир канонерки «Память Азова».

1888 г. Командир канонерки «Память Азова».

1889 г. Командир канонерки «Память Азова».

1890 г. Командир канонерки «Память Азова».

1891 г. Командир канонерки «Память Азова».

1892 г. Командир канонерки «Память Азова».

1893 г. Командир канонерки «Память Азова».

1894 г. Командир канонерки «Память Азова».

1895 г. Командир канонерки «Память Азова».

1896 г. Командир канонерки «Память Азова».

1897 г. Командир канонерки «Память Азова».

1898 г. Командир канонерки «Память Азова».

1899 г. Командир канонерки «Память Азова».

1900 г. Командир канонерки «Память Азова».

1901 г. Командир канонерки «Память Азова».

1902 г. Командир канонерки «Память Азова».

1903 г. Командир канонерки «Память Азова».

1904 г. Командир канонерки «Память Азова».

1905 г. Командир канонерки «Память Азова».

1906 г. Командир канонерки «Память Азова».

1907 г. Командир канонерки «Память Азова».

1908 г. Командир канонерки «Память Азова».

1909 г. Командир канонерки «Память Азова».

1910 г. Командир канонерки «Память Азова».

1911 г. Командир канонерки «Память Азова».

1912 г. Командир канонерки «Память Азова».

1913 г. Командир канонерки «Память Азова».

1914 г. Командир канонерки «Память Азова».

1915 г. Командир канонерки «Память Азова».

1916 г. Командир канонерки «Память Азова».

1917 г. Командир канонерки «Память Азова».

1918 г. Командир канонерки «Память Азова».

1919 г. Командир канонерки «Память Азова».

1920 г. Командир канонерки «Память Азова».

Воспоминания о Талвиваара

Блог Матти Харьюнеми

В начале марта 2008 года профсоюз строителей вел переговоры по условиям коллективных договоров. По всем направлениям оставалось очень много открытых вопросов. Старые договоры уже перестали действовать, и для оптимизации переговорного процесса мы решили ввести запрет на сверхурочную работу, который распространялся и на сферу водного и земельного строительства.

Работы на Талвиваара велись в авральном режиме, и подрядчику пришлось санкционировать сверхурочную работу. Производство необходимо было запустить как можно быстрее. Однажды вечером мой телефон зазвонил. Со мной решил поговорить представитель подрядчика Талвиваара: «Прекращай этот запрет на переработку, у нас аврал». На это я заметил, что

запрет будет отменен, как только мы подпишем договоры. «Тогда не стоит тебе приезжать сюда, в Кайнуу. Скорее всего, тут тебе будут рады», – сказали на том конце провода.

Через какое-то время телефон зазвонил снова. На этот раз звонили представители другого профсоюза с просьбой вывести Талвиваара из-под действия запрета. Звонивший не стал настаивать, когда услышал

привычное для строителей «в принципе устраивает, но не подходит».

Вскоре договор был подписан, и на все про все не ушло много времени. Работа продолжилась. После я посетил стройплощадку Талвиваара, и все было в порядке, никто не вспоминал о бывлом. В последнее время несколько раз ловил себя на мысли: может, стоило держать запрет на переработку подольше, глядишь, и спешки бы не было?

Матти Харьюнеми
http://pj.rakennusliitto.fi/blog/muisto-talvivaarasta

Интернет-голосование набирает обороты

Строители активно использовали возможность электронного голосования на выборах кандидатов в делегаты Съезда. В процессе выборов будут определены 224 делегата на Съезд профсоюза строителей Финляндии.

Вопреки опасениям, идея проголосовать через интернет пришлась по вкусу многим членам организации. Розыгрыш призов только добавил интереса к новой практике выборного процесса. Скорее всего, большинство из 2 650 проголосовавших в интернете – это молодые строители, потому что, в основном, члены профсоюза со стажем предпочитают пользоваться традиционными способами волеизъявления, то есть по почте.

Напомним, что голосование закончилось 8.3.2015. Результаты голосования станут известны 27.3. после окончания подсчета голосов.

Парламент не принял послабления к закону об ответственности заказчика

Для подрядчиков в строительной сфере по-прежнему требуется исполнение всех нормативных выплат по части страхования от несчастного случая и пенсионных платежей. Парламент утвердил данный закон в начале марта 2015 г. Предложение правительства, в соответствии с которым контроль за социальными выплатами в процессе выполнения подряда был бы приостановлен, не нашло поддержки парламента.

Данная инициатива правительства активно продвигалась и лоббировалась в парламенте страны, пока не вмешался профсоюз Строителей и другие профсоюзы. Трагической ошибки удалось избежать. Строительная сфера была исключена из закона, так как действующая практика была результативной и способствовала борьбе с теневой экономикой.

Парламент также утвердил положение о введении в действие регистра должников по налоговым выплатам. По мнению **Кьюэсти Сукаса**, введение регистра – это хороший знак, но сожаление вызывает, что в регистр не попадают компании, чей долг по выплатам не превышает 10 000 евро.

Справка: На горнодобывающем предприятии Талвиваара при строительстве были допущены грубые ошибки, в связи с чем в 2012–2014 гг. на предприятии произошло несколько аварий с тяжелыми экологическими последствиями. Компания Талвиваара разорилась. Поиск решения проблем с экологией идет до сих пор. Основное бремя по устранению последствий аварий, скорее всего, ляжет на налогоплательщиков.



Фото: Greenpeace / Tuomi-Nikula

www.rakennusliitto.fi/ru

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!
Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих
Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора
Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда
Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы
Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi
Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я – член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

_____ мой нынешний профсоюз

_____ имя

_____ адрес

_____ почтовый индекс и город

Профсоюз строителей
Нас уже более 87 000

RAKENNUSLIITON UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Rakennusliitto ry
 Siltasaarencatu 4,
 PL 307, 00531 Helsinki
 Vaihde: 020 774 003
 sähköposti: etunomimi.sukunimi@rakennusliitto.fi
 www.rakennusliitto.fi

Keskitoimisto avoina:
 ma-to 8.30-16.00
 pe 8.30-15.30

Jäsenrekisterin toimittavien asiakirjojen postitusosoite:
 Rakennusliitto/Skannauskeskus
 PL 134
 70101 Kuopio

Palvelunumerot:
Jäsenyysasiat 020 690 231
Työehtoasiat 020 690 232
Työttömyyskassa 020 690 230
Takaisinperintä 020 690 250

Palveluaika
 ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30
 Palvelunumeroin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämösopimuksen mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matk puhelimesta soitettaessa matkpuhelinmaksun verran.

Aluetoimistot

Toimistot avoina:
 maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00 ja 13.00-16.30
 Uudenmaan toimisto avoina: ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30

Toimistojen yhteystiedot

Häme/03 Hämeenlinnan toimisto Birger Jaarlin katu 18B, 13100 Hämeenlinna	Lappi/13 Kemin toimisto Keskuspuistonkatu 50, 94199 Kemi
Tampereen toimisto Sorinkatu 4, 33100 Tampere	Rovaniemen toimisto Maskuntakatu 15, 96100 Rovaniemi
Itä-Suomi/04 Joensuun toimisto Tonikatu 30, 80100 Joensuu	Oulu/14 Rautatienkatu 40 90120 Oulu
Mikkelin toimisto Vuorikatu 11 A 6 50100 Mikkelä	Pohjanmaa/05 Pitkäkatu 43, 65100 Vaasa
Kuopion toimisto Vuorikatu 42, 70100 Kuopio	Satakunta/07 Liisankatu 18, 28100 Pori
Kainuu/10 Pohjajärvenkatu 28 A, 87100 Kajaani	Turku/09 Uudenmaankatu 6 a, 20500 Turku
Keski-Suomi/02 Yrjönkatu 30 40100 Jyväskylä	Uusimaa/01 Siltasaarencatu 4, 00530 Helsinki
Kymi/06 Kouvolan toimisto Salpausselänkatu 60 C, 45100 Kouvola	Lahden toimisto Hämeenkatu 32, 15140 Lahti

Литературный апрель

15.4.2015, с 18.00 до 19.30 в культурной гостиной Каси (Vuorikatu 8) пройдет литературная встреча «Апрельские созвучия»: презентация издательства Juolukka (Санкт-Петербург) и юбилейного номера альманаха, посвященного Финляндии, презентации книг Натальи Мери «Лабиринт» и Ольги Сванберг «О нежности и мужестве». Участники: Олег Дмитриев, Пяйви Ненонен, Геннадий Михлин, Ольга Сванберг, Наталья Мери. Музыка и песни Владимира Ищенко. Вход свободный.

Издательство «Юолукка»
Россия, Санкт-Петербург

Основано Пяйви Ненонен в 2008 г., Олег Дмитриев первый и пока единственный директор. Первая книга: Владимир Эрль «Кнега кинга» вышла в 2009 г. Всего на данный момент издано 32 книги, в основном, авторы так называемой «второй культуры», т. е. «Самиздата» и «Тамиздата» 1960–1980-х гг.: Владимир Эрль, Борис Дышленко, Борис Лихтенфельд, Татьяна Никольская, Пётр Чейгин, Аркадий Бартов, Евгений Звягин, Владимир Беспально, Александр Степанов, Джордж Гуницкий, Виктор Соснора и Анатолий Бергер. Есть и более молодые авторы: Вероника Капустина (ее книга данного издательства «История костра» вошла в шорт-лист премии М. Волошина), Жанна Сизова, Елена Иванова (Ива Новая), Борис Григорин, Анна Банщикова. Вышло два номера альманаха «Юолукка» («5 лет» и «Лермонтовский год»), готовится третий – «финский» номер, в котором представлены в числе прочих произведения авторов из Финляндии: переводы с финского языка Геннадия Михлина и «Чухонская повесть» Ольги Сванберг.

Сайт издательства: www.juolukka.org



Олег Дмитриев и Пяйви Ненонен
представляют свое издательство

Геннадий Михлин
Финляндия, Хельсинки

В Финляндии имел публикации в газетах «Спектр», «Русский свет», в журнале «Иные Берега». В «Северном издательстве» – журнале «Ямальский меридиан» 2009 г. Публикации в альманахе «Русский мир», в сборниках избранных произведений конкурса «Музыка перевода» 2010, 2012, 2013, 2014 годы, в журнале «Север», «Новый берег», «Северная широта». Периодические публикации в газетах: «Провинциальный интеллигент», «Горцы», «Чего хочет автор». Дипломы ряда Международных литературных конкурсов, в том числе, за переводы финской поэзии: «Золотое перо Руси» 2009 и 2013 годов, «Музыка перевода» 2010–2014 гг. В 2014 году издана книга «По жизни не в ногу...», «Эмигрантский блокнот» № 1, 2. Сайт: www.sever-fi.ru Skype: sever-fi



Геннадий Михлин

Основатель
литературной
интернет-газеты,
последнее
название
которой
«Северная
широта»

Наталья Мери
Финляндия, Хельсинки
Книга «ЛАБИРИНТ», стихи и рассказы

Книга Натальи Мери убеждает: в жизни автора давно уже существует три основных ценности – любовь, искусство и путешествия. Лирическая героиня предлагает читателю совершить вместе с ней три главных в жизни почти каждой интеллигентной дамы путешествия: в романтическую или драматическую любовную историю; погрузиться в созерцание шедевров и размышление над непостоянством судьбы их авторов и, наконец, прикоснуться к экзотическим странам и знаменитым городам, о которых мечтают любители заморских путешествий.



Наталья Мери

Ольга Голубева-Сванберг
Финляндия, Хельсинки

Поэт, прозаик, переводчица, продюсер, член жюри, почетный гость и лауреат международных конкурсов и фестивалей. В январе 2015 года в Хельсинки вышла третья книга



Ольга Голубева-Сванберг

Ольги Голубевой-Сванберг «О нежности и мужестве (сказки для самых взрослых)», а в издательстве «Юолукка» – «Чухонская повесть», художественная автобиографическая проза. Персональный сайт: www.golubeva-svanberg.ru

Владимир Ищенко
Финляндия,
Хельсинки



Автор-исполнитель,
музыкант,
переводчик

Организаторы: Объединение русскоязычных
литераторов Финляндии и «Логрус»
в партнерстве с фондом Cultura.



Нежная рецензия

В январе 2015 года в Хельсинки вышла третья книга Ольги Голубевой-Сванберг «О нежности и мужестве (сказки для самых взрослых)» (Издательство Ольги Сванберг, Хельсинки, 2015). Тонкая книжка является значимым событием в жизни автора: в нее вошли лучшие стихи и прозаические новеллы, написанные в течение последних 13 лет, как довольно известные и завоевавшие симпатии читателей разных стран, так и совсем новые. Ольга впервые оформила книгу своими собственными словами, чтобы еще лучше передать авторский замысел, а он прост: там, где существуют в согласии нежность и мужество, там живет любовь, вечная и неповторимая.

«Настоящую нежность не спутаешь. Ни с чем, и она тиха...» – эти строки аксоны Анны Ахматовой знакомы каждому, кто однажды вошел в себя и пропустил через себя это глубокое и глубинное, цельное и самоценное ощущение и чувство. Ву heart – если не наизусть, то сердцем.

В книге Ольги Голубевой-Сванберг нежность везде и всюду. За каменной стеной чужого и раннего города, под синей курткой с красными вставками, в ускоряющейся электричке и на остывающих рельсах, в дымке просек славной осени, в звездах и безднах, в перламутре утра, на заросшей травой тропинке надежды, в целебной воде волшебного родника, в океане капитана, в хорватском акценте, в комбинации молекул, в дождиках на скалах оконных рам, в краткости слов и бесконечности чувств, в соединившихся душах храбрых эльфов и хрупких фей, на голубой планете, в расплескавшихся глазах женщины и в сердце одинокого рыбака, в одной лодке между небом и морем...

«Нежность наполняла все, она текла по водосточным трубам, стучалась в окна, падала с деревьев под ноги. Нежность была везде, она лежала на подоконниках, ее килограммами отпущали в магазинах, в нее

одевались, ей улыбались на плакатах и фотографиях, под нее танцевали...». «Беспринципная нежность», «невозможная нежность», «нестерпимая нежность»... Она обволакивает, ею упираешься... По капельке – и до краев. Читаешь о нежности и с нежностью вспоминаешь всех (или почти всех) тех, кто был – влюблен или ничуть, – но одним своим появлением подталкивал искупаться в этой самой нежности, испробовать, испытать.

В книге «О нежности и мужестве» стихотворения перемежаются с рассказами, правдивые истории и мимолетные зарисовки – с чудесными сказками. Чего только стоят одни названия и имена! Фея Алфея и фея Элия, «Маленькая страна больших чудес» и «Сказка про голубую планету». Такие очаровательные, трогательные, необыкновенные...

И в каждом стихотворении, и в каждой сказке беспредельной нежности вторит определяющее мужество. Книга автора, воспевашей голубиное воркование и лебединую верность, учит всех нас настоящей нежности, без которой не бывает настоящей Любви.

Мария Ямпольская
поэт и переводчик
г. Екатеринбург

Школьные каникулы – спортивный лагерь «Турист»

Уже второй год в дни школьных каникул клуб «Самбо-2000» организует городской спортивный лагерь «Турист».

Наш лагерь предназначен для детей и подростков, которые хотят весело и с пользой провести каникулы в городе в хорошей компании.

Ежедневные экскурсии, тренировки, соревнования, игры и конкурсы – вот основные занятия детей в лагере. А еще мы активно участвуем в городских программах и концертах, тесно сотрудничаем с Молодежным центром города, музеями, библиотеками, игровыми и спортивными площадками, бассейнами. И везде нам рады!

Каждый наш лагерь имеет определенную тему, что позволяет детям и подросткам расширить свой кругозор. Например, темой зимнего лагеря 2014 года была «Олимпиада. Сочи-2014». Дети и подростки познакомились с историей проведения Олимпиады в Хельсинки и в Москве, а также ежедневно следили за успехами финских и российских спортсменов на Олимпиаде в Сочи.

Летний лагерь прошел по теме «Мой город». Ребята с удовольствием гуляли по старинным улочкам города и паркам, соревновались и играли на многочисленных спортивных площадках города. Особенно понравилось купание в открытых бассейнах.

Темой зимнего лагеря в этом году была «Масленица». Дети узнали об истории проведения этого веселого праздника и о значении каждого дня. Ежедневно мы играли в веселые Масленичные игры, устраивали разные соревнования и конкурсы: метали сапог и мобильный телефон, соревновались в изготовлении Масленичной булочки и самого красивого блина, даже смогли покататься на санках! Кто сказал, что в Хельсинки снега не было? Места знать надо!

В этот год нашему клубу «Самбо-2000» исполняется 15 лет. Мы постоянно работаем над его развитием, размышляем, что еще нового и необычного мы можем предложить членам нашего клуба.

Осенью 2014 года мы первый раз провели



«Спортивный слет клуба «Самбо-2000», который планируем сделать ежегодным. Цель слета – обучить подростков навыкам самообороны и оказанию первой помощи в лесу. Наши инструкторы научат ставить палатки, разводить костер, добывать и готовить еду на костре, отличать съедобные грибы и ягоды от несъедобных, а вечером, у костра, будем все вместе петь походные песни и слушать байки бывалых товарищей.

Клуб «Самбо-2000» – некоммерческая организация. Мы работаем для того, чтобы больше детей и под-

ростков могли проводить свободное время безопасно, в хорошей компании, под руководством опытных профессиональных сотрудников.

Наши лагеря – отличная альтернатива компьютерным играм и виртуальным друзьям!

У нас – настоящие клоушки, шайбы, мячи, скакалки, теннисные ракетки, а также реальные соревнования и живые друзья!

Добро пожаловать!

Ближайший городской лагерь «Турист» начнет свою работу 1 июня 2015 года:

1 смена: 01.–05.06.2015
2 смена: 08.–12.06.2015
 Запись по электронной почте: turist.sambo@mail.ru, сообщите данные и возраст ребенка и контактный адрес электронной почты

У наших детей есть возможность принять участие и в Международных лагерях. Информацию о них вы можете получить на нашей странице в интернете: www.sambo2000.fi

Клуб «Самбо-2000»

Русский Культурно-Демократический
 Союз приглашает
42-й фестиваль
«Русские встречи»
 в воскресенье, 19 апреля



В этом году фестиваль впервые пройдет в уютном зале культурной арены Глория, расположенной в центре Хельсинки по адресу: Pieni Roobertinkatu 12. Начало фестиваля в 13.00

Культурная арена Глория – это уникальное место, в свое время бывшее кинотеатром. Стильные коридоры, уютный балкон, вместительный партер, а также профессиональная сцена делают Глорию притягательным местом для артистов и зрителей. Недаром этот концертный зал пользуется особой популярностью у молодежи, а также у любителей театра, музыки и танца. «Русские встречи» пройдут в двух отделениях. В начале концерта выступят детские и подростковые коллективы, а после перерыва свое мастерство покажут взрослые. В программе будут представлены лучшие хоры и вокальные ансамбли, танцевальные и театральные коллективы Финляндии.

Дорогие друзья! В этом году фестиваль «Русские встречи» проходит под эгидой 70-летия РКДС. За это время многие люди, любящие русский язык и культуру внесли свою лепту в сохранение русских традиций в Финляндии, и свою любовь передали своим детям и внукам. Много энтузиастов и профессионалов, творческих и других профессий внесли свой вклад в то, чтобы фестиваль «Русские встречи» стал настоящим праздником для души и сердца, местом встречи всех тех, кому наша культура дорога. Уже стало хорошей традицией, что на фестиваль приходят целыми семьями, а заведомо приглашают своих друзей, коллег по работе и всех, кто любит русский язык и культуру. На фестивале встречаются зрители всех возрастов, что делает его уникальным праздником, подобным семейному торжеству. Мы рады вновь встретиться с вами, добро пожаловать!

Правление РКДС



Новости клуба «Садко»

Первый день был посвящен городу Котка – прогулялись по знаменитому парку «Сапокка», познакомились с морским центром «Велламо», одним из самых популярных музеев Финляндии и, конечно, с Царской дачей в Лангинкоски. На следующий день отправились в небольшой, но богатый историей город Хамина и узнали много интересного о его истории.

В этом году проект продолжает работать. Он рассчитан на молодежь 13–17 лет, и любителей истории и путешествий ждут новые открытия.

Мы приглашаем 16.–17.05. в двухдневное путешествие в Хямеенлинна и Тампере.

Проехать мимо Хямеенлинна невозможно. Город богат культурными традициями, знаменит своим завораживающим средневековым замком красного кирпича на берегу озера Ванайавеси (Vanajavesi) и национальным парком, здесь родился Ян Сибелиус.

Программа знакомства с городом включает в себя посещение крепости Хямеенлинна, построенной в 1249 году для защиты города и его жителей. Побываем в **Национальном парке Ауланко**. Парк был основан в поместье Карлберг в 1883 году ценителем природы, известным предпринимателем Хуго Стандершельдом. Аналогов его творению не было во всем мире.

Знакомство с городом закончим в музее танков. Музей расположен недалеко от города Парола в лесу и был открыт 18 июня 1961 года. Его экспозиция посвящена исто-

рии финской бронетанковой техники.

На второй день будет экскурсия по городу Тампере и, «на закуску», посещение парка развлечений **Сяркянниеми**. Это отличное место отдыха для детей и взрослых. Парк был открыт в 1975 году. Помимо аттракционов, на территории парка расположены аквариум, дельфинарий, детский

В прошлом году наши ребята побывали в городах Котка и Хамина. Так начал действовать проект знакомства со старейшими городами Финляндии. Два дня ребята познакомились с самым лучшим, что было в этих городах



зоопарк, планетарий, музей искусств Сары Хильден и смотровая башня Näsinneula, с которой открывается потрясающая панорама города Тампере.

Стоимость: 80 евро/участник. В стоимость входит: автобус, проживание в гостинице, питание, экскурсии, музеи. Билет в Парк Сяркянниеми приобретается самостоятельно.

Подробная программа на странице: www.sadko.fi
 Запись: sadko.vkdl@gmail.com
 Телефон: 09-623 1203
 канцелярия Русского дома,
 клуб «Садко»

Колумбы российского футбола

В этой статье я хочу рассказать об истории российского футбола. О тех игроках и энтузиастах, которые стояли у истоков его развития.

Без участия которых современный футбол стоял бы на ином, более низком уровне. О тех людях, которые более ста лет назад внесли свою весомую лепту в его развитие, кто выходил на поле еще в царской России, а в советское время, став уже опытными игроками и тренерами, воспитывали молодое поколение советских футболистов, став первыми Заслуженными мастерами спорта и Заслуженными тренерами СССР

Были выдающиеся личности, но были и целые плеяды футболистов, которые вошли в историю Российского и Советского футбола. Болельщики со стажем помнят такие замечательные семейные династии, как братья Бутусовы, Филипповы, Блинковы и Аркадьевы в СПб, братья Старостины в Москве. Можно о них говорить много и долго. Я же хотел рассказать о братьях Бутусовых, которые справедливо носят гордый титул «Колумбы российского футбола».

В семье Бутусовых было 6 братьев: Кирилл, Константин, Василий, Александр, Павел и Михаил. Все они были бесконечно преданы футболу. Среди них не было равнодушных болельщиков, все они начинали играть рядовыми футболистами, а со вре-

менем стали маститыми мастерами, тренерами и организаторами. Это была крепкая и дружная семья, где брат стоял за брата, где в беде друг друга не бросали. Мало кто знает, что Василий Бутусов был автором первого гола олимпийской сборной России в 1912 году, а его брат Михаил стал автором первого гола сборной СССР в 1924 году. Но до 1917 года все они играли в лучшем клубе СПб «Унитас», который создал и основал самый старший из братьев, Кирилл Павлович Бутусов (1881–1947): человек, стоявший у истоков становления российского футбола. Участник Всероссийского футбольного союза (ВФС), член правления и казначей ВФС, товарищ председателя комитета Лиги и клуба «Унитас». Без его



«Унитас» – чемпион Санкт-Петербурга 1912 г.

участия в Петербурге не проводилось ни одного соревнования по футболу летом и по хоккею зимой. Он был одним из тех, кто добился участия российской команды на Олимпийских играх 1912 года в Стокгольме, где был администратор футбольной команды. А капита-

ном и играющим тренером той команды был его брат Василий (1892–1971), который стал автором единственного гола российской команды на том турнире. Являясь основным игроком сборной и клуба «Унитас», он и после завершения спортивной карьеры не расстался

с футболом. Был судьей Всесоюзной категории и 10 лет руководил Ленинградской коллегией судей. Другой его брат, Павел (1898–1990), был его партнером по команде. После завершения спортивной карьеры перешел на тренерскую работу. Тренировал футбольные клубы страны,

а также был основоположником футбольного клуба «Зенит» (Ленинград) и первым его тренером.

Но самым именитым и титулованным из семьи Бутусовых был младший брат Михаил (1900–1963). Он дебютировал в большом футболе в 16 лет и установил рекорд спор-

Праздник на поле клуба «Унитас». К. П. Бутусов, его жена Павла Карловна (рядом со священником)





Кирилл Павлович Бутусов. 1930-е годы.

с братом Михаилом, в последний раз. К. П. Бутусов прожил короткую, но яркую жизнь. Он скончался в 1947 году и похоронен на Ильинском кладбище в Хельсинки.

Вот такой яркий след в истории футбола оставили братья Бутусовы. Их внуки и правнуки живут сейчас в России, Франции, Австрии и США. Правнук Василия играет в НХЛ под фамилией прадеда, а в январе с. г. правнуку Кирилла Бутусова, Петру Флинкенберг, Ассоциацией американских кинематографистов (США) была присуждена престижная премия Spotlite (лучшая кинооператорская работа) за съемку в Финляндии к/ф «Бетонная ночь» (Betoniyyö, 2013).

Николай Тарунтаев

тивного долголетия, играя в линии нападения 20 лет. Обладая пушечным ударом, он наводил страх на вратарей соперника. Входил в сборную СССР первого созыва и стал автором первого ее гола. Звание ЗМС СССР (№ 4) получил в 1934 году. По завершении спортивной карьеры перешел на тренерскую работу. Тренировал динамовские команды Тбилиси, Киева и Ташкента, а также «Зенит».

Но события 1917 года разделили братьев. Пятеро из них остались в России, а самый старший, Кирилл, ушел в Финляндию. Но и на новой своей родине сказало его организаторский талант. Он стоял у истоков создания фирмы Teboil и заслуженно назывался «нефтяным королем». Связи с футболом не порвал. Стоял у истоков создания рабочих финско-русских команд. Переехав в Хельсинки, купил квартиру на Urheilukatu 16B в доме с видом на футбольное поле, из окна которой смотрел футбол вместе со своими товарищами по клубу, жившими в Хельсинки. Связь с братьями, жившими в Ленинграде,

он поддерживал по переписке и только однажды, в 1945 году, когда советская спортивная делегация летела в Лондон через Хельсинки, смог встретиться

Марианна Флинкенберг – внучка К. П. Бутусова



Олимпийская сборная России отплывает в Стокгольм на Олимпийские игры. Пароход «Бирма», 1912 год, СПб. В центре с папкой К. П. Бутусов



Финляндия и ее столица Хельсинки всегда привлекали российских туристов недолгим и недорогим транспортом, комфортом и безопасностью пребывания, красивой природой, экологически чистыми продуктами питания и, конечно же, своей историей и достопримечательностями.
С января по сентябрь в 2014 г. город посетили 2 523 000 туристов, оставившихся в гостиницах, и более 420 000 туристов, прибывших на круизных лайнерах



Фото: Владимир Ищенко

В преддверии нового сезона

Многие из россиян уже побывали в стране в составе туристических групп со своими сопровождающими и гидами. Это понятно: так организаторам туров дешевле и выгоднее.

Однако, наряду с организованными турами, все больше гостей приезжает так, как раньше это называлось, «дикарем». Возможности современных технологий помогают туристам самим заказать билеты и гостиницу. Гости нашей страны хотят также самостоятельно познакомиться с городами и достопримечательностями, организовать себе культурную программу, вкусно пообедать и решить многие другие вопросы. Приехав же в город, все же не всегда знают, куда пойти, что посмотреть и как полезней провести время, не теряя его на поиски информации или объектов. Достаточно часто можно встретить на улицах города людей, которые чувствуют себя неуверенно и несколько потерянными.

В 2012 году авторизированные гиды-энтузиасты, члены ассоциации туристических гидов Хельсинки, задались целью и создали проект по проведению ежедневных пеших экскурсий на русском языке. Цель проекта – сделать экскурсии более доступными и, благодаря им, познакомить гостей с историей города, рассказать об интересных событиях и современной жизни, а также показать лицо авторизированных гидов Хельсинки.

Сначала экскурсии проводились в период рождественских и новогодних каникул для «неорганизованных туристов». В дальнейшем количество пешеходных экскурсий по городу в дни массовых заездов туристов увеличилось, и серии экскурсий проводились 2–3 раза в год. Проект осуществлялся сначала силами 3-х гидов, и он популярен у гостей нашего города вот уже 3 года.

Иногда на наши экскурсии приходят и русскоговорящие жители Хельсинки. Это всегда очень приятно, поскольку стремление узнать о становящейся своей стране всегда похвально, и многие хотят узнать побольше, прогуливаясь с гидом и совместив приятное с полезным. В 2015 году, несмотря на сложную и непростую экономическую ситуацию, мы расширили предложения, увеличили количество гидов и продлили время проведения экскурсий.

Хотелось бы привлечь внимание гостей Хельсинки и жителей города к маршрутам, предлагаемым нами и помочь увидеть Хельсинки «глазами местных авторизированных гидов», готовых показать гостям свой любимый город, рассказать об интересных местах, людях, секретах и тайнах, обычаях и традициях и многих других интересующих туристов тем.

Наши гиды, прежде чем получить авторизацию, прошли 2-годичное специальное обучение, сдали экзамены и показали

независимой комиссии свои умения на практике. Гиды ежегодно проходят дополнительное обучение на курсах повышения квалификации, участвуют в семинарах, показательных экскурсиях, разработке новых тем и маршрутов и прослушивают лекции, организуемые Ассоциацией гидов. Наши гиды отличаются специальной форменной одеждой черно-оранжевых тонов, смоделированная финским дизайнером Стефаном Линдфорсом в 2012 г., идентификационная карта и то, чего не разглядишь с первого взгляда – большой багаж проверенных знаний, достоверных фактов, интересных историй и легенд.

На территории Хельсинки действует Ассоциация гидов, состоящая из 2-х отделений: финноязычного Helsingin Turistioppaat ry (НТО) и шведоязычного Helsingfors Auktoriserade Turistguider rf (НАТ), объединяющая 400 гидов, проводящих экскурсии на 30 языках мира. Экскурсии на русском языке проводят как носители языка, прибывшие в Финляндию из различных уголков России и бывшего Советского Союза, так и финны, в совершенстве владеющие русским языком.

В начале проекта нам помогали замечательные талантливые люди: Эрна Власова, гид с огромным опытом работы в Финляндии и России, художник-реставратор по образованию; Константин Ранкс, писатель, журналист, автор многих публикаций и статей о Финляндии; Владимир Ищенко, талантливый музыкант, фотограф по призванию и просто хороший человек.

В этом году проект будет расширен: начиная с 7-го марта, регулярные пешие экскурсии проходят по субботам и воскресеньям. Помимо обычной обзорной экскурсии, мы подготовили и несколько тематических прогулок, на которых можно будет подробней ознакомиться с жизнью великого финского композитора Жана Сибелиуса, узнать о жизни известной благотворительницы, фрейлины императрицы – Авроре Карамзин, финского маршала и президента, а также офицера русской армии Карла Густава Маннергейма, и даже узнать, как во жилось заключенным в начале 2000-х годов в тюрьме, расположенной в одном из самых престижных районов города Хельсинки.

Влада Ниemi
 Инна Янис
 Helsingin Turistioppaat ry

Экскурсии проводятся 7.3.–8.11. по субботам в 18.00, по воскресеньям в 13.00.

**Отправление от обменного пункта «Форекс» на ж/д вокзале
 Стоимость экскурсии 15 евро**

ОБЩЕСТВО «ФИЛАНДИЯ-РОССИЯ»

Общество «Финляндия-Россия» - общество дружбы, главной задачей которого является знакомство с Россией и российской культурой. Оно имеет местные отделения в большинстве районов Финляндии. Русские театральные мероприятия открыты для всех. Добро пожаловать!

www.venajasuora.com • TarhaTuntiaKalentteri
Kulttuuriyhdistys "Sputnik"
Ост. вечера: миссовый корреспондент газеты «Helsingin Sanomat», Юсси Имеленпяйнен.

Четверг 19.3 в 18 Вход: свободный, место: культурный центр Кайса, кабинет на втором этаже. Адрес: Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14 / Helsingin yliopisto metsatoussa, 00010 Helsinki

Организатор: Западное Хельсинское отделение
Программа: Facebook - SPUNTIK - Venäjän oimatoimintakaljat
Экспозиция в музее Галлен-Каллела в Эспоо, по выставке «Памятник искусству Николлай Рерик и Аксели Галлен-Каллела»

Воскресенье 22.3
В 2015 году исполняется 150 лет со дня рождения знаменитого финского художника Аксели Галлен-Каллела. В честь юбилейного года в музее Галлен-Каллела в Эспоо проводится выставка под названием «Пилитрикс искусства».

Впервые на экспозиции, помимо работ Галлен-Каллела (1865 – 1931), представлены картины Николая Рерика (1874 – 1947), фотографии и архивные материалы, призванные показать связь между художниками: их дружеские отношения, искусство и образ мысли. (Gallen-Kallelan Museo, www.gallen-kallelan.fi)

Экспозиция на русском языке начинается в 11.30. О двух художниках рассказывает историк искусства Анна Нестерова. Билеты: в евро 7 евро (5-Ету) / 6 евро (пенсионеры) / 4 евро (студенты и безработные), детям младше 18 лет вход бесплатный.

Место: Кайса, Центр доброты, здание бывшей Пулуу Маннинен, по-русски или по-фински. О своем участии можно записать до 20 марта: puuluu.maninen@at@gmail.com, тел. 040 7640483. Максимум количество людей в группе: 25 человек.

Данила Хармс «Случай»
Предварительный конкурс песни.
Понедельник 23.3 в 19:00 в Театре «ЮОМ»
KOM-teatteri, Karpenkatinkatu 26. Билеты: 16 евро

Театр «ЮОМ» под руководством режиссера Лаури Майла – первый финский профессиональный театр, который предвзает абсурдные случаи Хармса. Данила Исаевич Хармс (настоящая фамилия Ковалев, 1905 – 1942) – русский поэт, прозаик и драматург, писавший в абсурдистском манере. Заказ билетов по e-mail: tittu.karpinen@weho.com

Организатор: Отделение «Кяппола»
Вечер-дискуссия на тему «Какое русские и русскоязычные, живущие в Финляндии? Как взаимодействуют на международном уровне повлиять на русских в Финляндии?»

Место: Kimpion aukustalon piharakennus, Tiipitien 3, Хельсинки
На вопросы на заданные темы отвечает главный редактор газеты «Спектр», Юлиана Гусаккина. Упомяне: кофе / чай. Добро пожаловать! Организатор: Отделение «Кяппола»

Клуб любителей русской песни: для всех, кому хочется петь!
В программе: народные песни, романсы, эстрадная музыка, полумузыка. Даты следующих встреч на весну: 7.4., 21.4. в 18 - 19:45 Добро пожаловать!

Организатор: Западное Хельсинское отделение
Панельная дискуссия «Парламентские выборы в Финляндии 2015»
Тема дискуссии: «Отношения между Финляндией и Россией на время 2015-2019»

Четверг 9.4. в 17:00 Место: Metrofilia Ainek, Vuorikatu 11, Хельсинки
Председатели всех главных партий присутствуют. Председателем выступает посол Хейки Липпине. Добро пожаловать! Организатор: Отделение г. Хельсинки

Общество «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»
Наши встречи регулярно проходят каждый пол. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Молотурпу (Myllyläiskatu 10). Работают группы здоровья В. и Т. Костыциных.

Общество БЛАГОВЕСТ
www.blagovest.fi
Vanha vierťtö 20, 00350 Helsinki / email: blagovest2006@gmail.com

Общество ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИНГ ГОСУДАРНИИ, АННЫ ТАНЕВНОЙ-ВЫРУБОВОЙ в ФИЛАНДИИ
www.tsarinnikolaia.com / Email: iperseman.anna@pp.ru.net
Зам. председатели: Людмила Якушкинина, тел.: 040-744 3 0 06.

Общество «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»
С 29.06.2015-05.07.2015 приглашаем детей и подростков от 7-16 лет в дни летних каникул отдохнуть в летнем лагере в Хельсинки! Лагерь проводится в здании в Meritajun kirkkikeskus
Подана заявок на e-mail: familycenter@bku.ru
Справки по тел.: 044 5676656

Для работы в лагере приглашаем повара, педагогов, с педагогиче-ским образованием и волонтеров справки по: тел.: 0443644030

Общество ДРУЗЬЯ СУОМИ-АЛАНЯ (ФИЛАНДИЯ-ОСЕТИЯ)
Работает в Хельсинки. Приглашаем всех желающих к сотрудничеству, принимаем предложения по организации мероприятий. Тел: 0468121491.

Общество SEUKKO-SEURA
Цель организации – объединение людей разных возрастов и культур в месте. Seukko-seura организует мероприятия и различного рода кружки: кружок здоровья, ангийский клуб, клуб рукоделия, курс компьютерной грамотности и т.д. Мы помогаем сохранять активную жизненную позицию, интегрироваться в новое общество, развиваться и знакомиться с культурой других стран (как интерактивно, так и посредством поездок). Основная деятельность общества – еженедельные встречи, которые проходят в Karjalanta (Karjalankatu 1, Helsinki). Занятия в клубе здоровья проводятся в центре по обслуживанию пожилых (Konttukatu 5, Helsinki). В нашей организации мы также оказываем услуги информационной (infopiste) и психологической (vertaistukiryhmä) поддержки.

Подробная информация по e-mail: seukko.seura@gmail.fi или по телефону 050 3386023, а также на страничках в социальных сетях: в Контакте: https://vk.com/seukko.seura и в Facebook https://www.facebook.com/groups/SeukkoSeura/

Общественная ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»
Развиваем и сохраняем традиции русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, культпоходы, чаепития. Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук. кружок: Алла Лаппа (040-563 51 61, Марина Данкова 044-529 86 50.

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (PINK)
Nordenskiöldinkatu 1, 00250 Navi, тел. (09) 436 0040, факс (09) 444 784. Сайт: http://fin.ru.rsg.vu
Пн.-чт. 09.00-20.00. Пн. 09.00-18.00.

В программе возможны изменения и дополнения.
Выставки
Постоянно действующая. Выставка финно-угорских украшений творческого объединения «Сампо» (Санкт-Петербург (новая коллекция), 2 эт., фото.
Постоянно действующая. Выставка изделий народного промысла «Ильяс» (новая коллекция), 2 эт., фото.
Постоянно действующая. Проложенная выставка (иконы, пасхальные яйца), 2 эт.

18.03-15.04. «Историко-архитектурные памятники России». Фото-выставка. Ул. Фототриана 18-19.03. «Стая». Выставка живописи и прикладного искусства группы художников из Санкт-Петербурга. 2 эт.
18.03-15.04. «Сказки Пушкина в творчестве русских художников». Копии фондовых материалов музея А.С. Пушкина (г. Санкт-Петербург). 3 эт. 01.04-17.04. КД «Никоновники». «Дети рисуют комиксы». Выставка. 3 эт. ИЮНЬТЫ

31.03-вт. 18.00 Концерт юных музыкантов Санкт-Петербургского музыкального училища им. Римского-Норскаова в программе про-

езведения Скрибина А.Н., Рахманинова С.В., Федерика Шопена и Ференца Листа. 3 эт. муз. салон.

КЛУБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
26.03-чт. 17.00 Заседание литературной студии под руководством Алексея Ланцова. 3 эт. муз. салон

КИНОПРОСМОТРЫ
18.03-ср. 16.00 Старое кино. «Процесс от трёх миллионов». X/ф, реж. Якоб Ларссон. 3 эт. кинозал.
25.03-ср. 00.00 К 70-летию Великой Победы. «Иваново детство». X/ф, реж. А. Тарковский. (Ф. в. титрами). 3 эт., кинозал.
01.04-ср. 16.00 К Году литературы в России. «Собаке сердце». X/ф. (по мотивам повести Михаила Булгакова). Рев. В. Борщак. 3 эт., кинозал.

26.03-ср. 16.00 К Дню космонавтики. Программа документальных фильмов 3 эт., кинозал.
ВНИМАНИЕ!
В связи с проходящим капитальным ремонтом здания РЦНК Информационно-образовательный центр «Русский музей: виртуальный филиал» и библиотеки РЦНК временно закрыты. О времени открытия информационно-образовательного центра и библиотеки будет сообщено дополнительно.

НА КУРСАХ РУССКОГО ЯЗЫКА
Весенний семестр: 16.1 – 22.5.2014 г. Русский язык как иностранный для взрослых и детей. Справки и дол. инф. по курсам по тел. (09)436 0046, электронной почте kursy@ruscentre.org или на сайте http://fin.rsg.vu

Уважаемые посетители Российского центра науки и культуры! В связи с проходящим капитальным ремонтом здания РЦНК проинформируем вас об изменениях в расписании мероприятий.

РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СОЮЗ Р. О. РУССКИЙ ДОМ
Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж. Тел. 09-6231203, факс (09) 68138140
www.vkoi.fi E-mail: rids@vkoi.fi

Исполнительный директор Рейно Бюрклянд
Председатель Юрий Мельников, тел. 0405027425
Предлагаем услуги в оформлении бланков по интернету для обмена и получения заграничного паспорта гражданам РФ. Также печатаем достоверности, различные справки, делаем копии.

Приглашаем на наши мероприятия
23.3 в 18.00. Встреча в клубе любителей путешествий. Приглашаем познакомиться с маршрутом июнь 2015. Интересное и увлекательное путешествие по Северной Италлии и Сан-Марино. Справки по тел. 040746 9248, Эйла, звонить до 17.00.

19.04. 92-й фестиваль «Русские Встречи». Начало в 13.00 в GLORIA Keskus, Pieni Roobertinkatu 12, 00120 Helsinki. Ответственный исполнитель организатор Слёта Рейно Бюрклянд (050 436 4191), с которым можно согласовать все технические и творческие вопросы участия в фестивале.

Предварительные заявки на участие в фестивале посылать по электронной почте не позднее 18 марта 2015 г. Телефонную информацию канцелярия РКД принимает по будням с 10.00, до 18.00.
Русский Дом, Sörnåisten Rantatie, 33 D, 00500 Helsinki. Тел: 09-623 12 03. E-mail: rids@vkoi.fi

19.05. Первый международный фестиваль молодежной культуры под эгидой Русского Дома. Начало в 17.00 Глория-арена. GLORIA Kulturigaarena, Pieni Roobertinkatu 12.
Курсы и коллективы

Вокальный ансамбль «Благовест», Ср. 19.00. Репертуар: русская эстрадная музыка. Рук. Людмила, тел. 0405027425
Вокальный ансамбль «Русская песня». Пн.18.30, Ср.18.00. Рук. Людмила Ридаль.

Русский инструментальный ансамбль «Шмель - трио». Чт. 17.30. Рук. Рейно Бюрклянд.
Театральная студия «Ул'Ратер». Ср. 19.45. Рев. А.Арт. 050-595 16 44. Студия восточного танца, бес ограничений в возрасте. Вр. 20.00. (Мол. дом, Vesala, Tuuskialankatu 4). Сб.9.30. (Мол. дом, Meritajatie). Рук. Анна Артемюнова, тел. 0443608561

Клуб любителей авторской песни - встречи по третьим пятницам каждого месяца в 18.00. Рук. Вероника Миконен.
Клуб любителей путешествий - встречи по четвертым пятницам каждого месяца в 18.00. Председатель Юрий Пелтонен.

РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» Р. О. РУССКИЙ ДОМ
Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж. Тел: 09-623 1203, факс: 09-68138140
www.sadko.fi E-mail: sadko@vkoi.fi

Исполнительный директор Рейно Бюрклянд
Председатель Юрий Мельников, тел. 0405027425
Координатор Ларса Малимберг, 0407518336.

19.04. 42-й фестиваль «Русские Встречи». Начало в 13.00 в GLORIA Keskus, Pieni Roobertinkatu 12, 00120 Helsinki. Добро пожаловать! Вход: свободный.
Расписание работы кружков.

Русский клуб «Садко», Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж. Фортепианный класс. Преп. Сергей, тел. 0405027425. Индивидуальные расписания.
Танцевальный ансамбль «Акцент». Ср. 13.00-14.00. Чт. 15.30-17.30. Рук. Людмила, тел. 044 020 6511. Математика. Преп. Светлана, тел. 041 527 5583. По расписанию преподавателя.

Календарь nuorisotoita. Vuosari. Pohjoisekatenkatu 5. Бс. В буднички: 10.00 2-4 эт. Танцевальный ансамбль «Акцент». Ср. 13.00-14.00. Чт. 15.30-17.30. Рук. Людмила. Уметные курсы: 11.00 дети 3-9, 12.00 дети 4-5 лет, преп. Светлана, тел. 044 282 5926. Рисование: дошк. 11.00, шк. 12.00. Акварель, 13.00 впр. Преп. Ирина. Художественная гимнастика: 9.30 и 10.15 дети 4-6 лет, 11.00 дети 7-10 лет, 13.00 дети 4-6 лет. Преп. Лариса, тел. 040 514 9252. Рук. Вероника Миконен.
2-4 класс, 11.15, 3-й кл. 13.00. Преп. Римма, тел. 044 547 8788. Шенкунка, балет: 12.00-13.30. Преп. тел. 040 5293209.

Nuorisotoita Meriartisti, Jaluspolku 3. Сб. Театр «Арлекино» 9.30 шк-ш. Преп. Русский язык. Мотрионин: 11.00 от 3 лет. Словарики: 12.00 от 4 лет. Азбука: 13.00 от 5 лет. Преп. Людмила. Студия эстрадного «Роза ветров» 11.00 стр.п, 12.30 мл.пр. Преп. Анна, тел. 044 306 85 61. Хор «Колокольчик» 11.00 с 7 лет, 12.00 с 4 лет, Ансамбль «Акцент» 10.00. Рук. Людмила, тел. 044 020 6511

Vesala nuorisotoita, Tuuskialankatu 4. Сб. 10.00 Ритмика и танцевальные азбу для 3-4 летних, 11.00 мл.м - детский театр для дошк. и 12.00 шк. Преп. Эльвира, тел. 044 575 0521. Математика, школьники. Преп. Светлана, тел. 044 527 5583. Группы формируются по возрастным категориям. Вт. Шенкунка, балет: 17.00. Преп. Ева, тел. 044 5293209.

Kontulan nuorisotoita Luuppi. Вт. Студия эстрадного танца «Роза ветров». Ср. гр.17.00, Мл. гр. 18.30. Студия Трейл-танца «Wind Rose» взрослые: 20.00 – 21.00. Преп. Анна. Чт. Street Dance, 17.00. Преп. Федор, тел. 045 365 1075. «Каблучок» 18.00 мл.пр, 18.50 стр.р, детский театр.
В расписании возможны незначительные изменения.

РУССКИЙ ТЕАТР в ФИЛАНДИИ Р. О.
Председатель общества и режиссер – Ирина Резникова.
Тел.: 041-444 0994. www.russkieteatr.fi/bosmal.fi
Приглашаем на прослушивание все, кто хочет там работать и имеет желание постигать азы актерского мастерства. Нам нужны талантливые, доброжелательные помощники – осветители, звукооператор, менеджер администратор и другие театральные профессии.
Ждем Вас! Открыт набор в молодежную студию Русского театра.
Приглашаем потенциальных спонсоров к сотрудничеству!

РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЩЕСТВО
Тел.: 050-530 36 76, факс: 09-6263 759
www.researcher-at.ru E-mail: rao@researcher-at.ru
Разработка программы факультативного обучения для русскоязычных школьников в Финляндии. Создание программы по трудоустройству русскоязычных людей с высшим образованием.
Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?» (www.dcgk.fi).
Русскоязычная группа Лютер-фонда в Хельсинки Библиейские лекции и обсуждение актуальных тем каждое первое и третье воскресенье месяца в 14.00 в центре Koinola (Kalevankatu 53).
Рук.: Виктор Тиханен viktor.tikkanen@gmail.com SMS: +358502412683
http://vk.com/club48439913
www.facebook.com/RussianLuthernsHelsinki

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ДЕТСКИЙ КЛУБ «РОСИНКА»
www.tosikaklubinikki.com Театральные Р, Хельсинки
Клуб приглашает на занятия в группы:
Baby-fitness (от 1 года до 1.5 лет) Кружок Ру-музыкально-игровые занятия (от 1 года до 2.5 лет) Акварельные – кружок изобразительного искусства (от 2 лет) Веселые нотки – развивающие занятия (от 2.5 лет) Нарчу Енри-ishi! Матрешки – развитие речи (от 3 лет) Волшебные кубики – обучение чтению по методу Н.А. Зайцева (от 3 лет) Веселый клубок – кружок занятия для детей и взрослых сказки с усами – детский уголок Занятия проводятся по адресу Teigevuolli 8 R (7 км) от центра по телефону +358 50 362 8865 Экстерна.

СОЮЗ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ ФИЛАНДИИ «ТРИАДА»
Почетный председатель – Андрей Геннадиев
Председатель Союза – Михаил Симеев, тел. 0505342761

Зам. Председателя – Александр Курпьянов, тел. 0415357268
Ответственный секретарь – Татьяна Перя, тел. 0415405254,
perja@mail.ru Созданный в 1998 г. Союз «ТРИАДА» преследует цель объединить художников, выехавших из бывшего СССР, проживающих в Финляндии. Важнейшей задачей Союза является популяризация русского искусства среди финской художественной общественности, широкой публики Финляндии и других стран. С этой целью проводятся выставки, как в Финляндии, так и за рубежом, издаются рекламные плакаты и каталоги. Союз принимает участие на выполнение живописных (в том числе портретов), интерьерных, иконописных, реставрационных, ювелирных и др. художественных работ. По всем вопросам обращаться к ответственному секретарю.
Надеемся, что Союз «ТРИАДА» будет интересным и полезным для Вас. ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО
Информация для контакта на сайте: www.dynapolu.net
ФУТБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 4 лиги. Две женские команды играют на уровне 3 и 4 лиги.
БАСКЕТБОЛ. Мужская команда играет на уровне 4 лиги.
ФУТБОЛ. Мужские команды играют на уровне 7 лиги.
ФУТБОЛ. Две мужские команды играют на уровне 5 и 6 лиги.
СПОРТ – ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА/ИРК-VELSURHEILY RY
Проводит набор девочек и мальчиков 11–15 лет. Спринтерский и барьерный бег, бег на выносливость, прыжки в длину, высоту и т. д., хорошая общефизическая подготовка, спортивный. У кого быстрые ноги – приходи! Тренер Анатолий 0400-258355

СПОРТИВНЫЙ КЛУБ СПИНОКОЛА
Проводит набор мальчиков и девочек от 4х лет для занятий настольным теннисом, плаванием и ОФП (Общ. Физической Подготовки). Настольный теннис: проходит в Maunulan Likuntalhalli в Хельсинки. Плавание в Илтинен и Ювонен, и дружи бассейны по договоренности, тренировки по ОФП проводятся в зале Likuntalhalli в Мюллюпуно. Подробнее на сайте www.spiniskola.fi по тел. 040 5408 737

СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ КЛУБ «ЮЛДУЗ» – КЕСКИ-ААСИАН КАНСОЈЕН УНДЫСТЫ «JULDUZ»
Наш клуб для всех выехавших из Средней Азии. Клуб создан в январе 2004 года. Цель клуба содействовать развитию и поддерживать культурные, исторические, традиционные и дружеские отношения устраивает мероприятия и праздники в меру своих возможностей. Клуб «Юлдуз» приглашает всех желающих. Вас ждет теплый прием и возможность пообщаться на родном языке. Добро пожаловать! Тел.: 050-368 33 61 (18.00-20.00), по e-mail: mavludova@msm.com

STADIA DELFININT RY
Школа плавания для детей от 5 лет и старше. Спортивная группа плавания с уча стием в соревнованиях. Группа АКВАфитнеса для женщин. Занятия проводятся в бассейнах: «Itäkeskus», «Jätkäsaari», «Tikkurila». Занятия проводятся тренером по плаванию Мариной Войтуляк. Тел.: 050 5201852, e-mail mariva@mail.ru

SUOMEN VEIJÄKILPAILISET
ТИПОТОРТААЛ УНДЫСТЫ RY
gussan.fi – это самый популярный в Финляндии русскоязычный интернет-портал, предоставляющий русскоязычному населению Финляндии современные возможности для виртуального общения: в формате электронной почты, форумов, блогов, в том числе новости и правовая информация. Помимо обсуждения актуальных тем, на портале можно найти товары и услуги через доску объявлений, задать вопрос и получить информацию об интересных культурных событиях. Ежедневно портал посещает около 9 000 человек.

ТВОРЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «КАРАМЕЛЬКА РУ»
Рук. Эльвира и Николай Водениковы, тел. 0402455398, solot-ko@bku.ru Приглашаем детей и их родителей в студию спортивно-го бального танца, классического танца, эстрадного шоу. Взрослым нашим социальным танцам и свадебному вальсу.

ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ АНИРИ
Инф. по тел.: 050-545 18 57. Балет, Диск, Характерный, Модерн, Восточный, Латиноамериканский, Испанский (с 9 до 12; с 13 до18; а также для взрослых. Для самых маленьких 3–5 лет – танцевально – игровая программа. Основы балета и детские танцы 6–8 лет, а также для младших групп занятия по гимнастике.

ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ
Группа «Светлая ДА!» Тел. для справок: 040-568 9681
Сайт: http://fiweys.com

ФОНД CULTURA
Vuokratu 20, 00100, Helsinki
Kultuurigala 2001, финский культурный фонд
Часы работы: в марте и апреле
14.17.30-19.30 Пятница, 14.00-19.30 Субб. 10.00-14.00 (14.3, 28.3, 8.4, 25.4)
Адрес: Vuokratu 8, Хельсинки
Контактное лицо: координатор Елизавета Нестерова
тел. 010 231 0918, 050 409 5049
эл. почта: elisaveta.nesterova@culturas.fi

Программа на март-апрель:
24.3 18.00-19.45 Клуб русской песни
25.3 17.30-19.30 Клуб финской литературы, по записи
14.17.30-19.30 Пятница, 14.00-19.30 Суббота «Русские диаспора в Хельсинки и ее дальнейшее развитие», Анна Ярвэнэн
28.3 12.00-13.30 Мастер-класс для детей и всей семьи: «Русская народная кукла»
14.17.30-19.30 Русско-финский разговорный клуб
Вечер пятницы 14.00-19.30 Суббота «Художественная выставка «Времена года» Ирины Ребинской
9.4 17.30-19.00 Лекция: «Русские писатели в Хельсинки эпохи Автономии» на финском языке
11.4 12.00-13.30 Мастер-класс по акварели
15.4 18.00-19.30 Пятница, 14.00-19.30 Суббота «Апрельские созвучия»
21.4 18.00-19.45 Клуб русской песни
22.4 18.00-19.30 Презентация книги Натальи Мери: «Лабиринт»
23.4 18.00-19.30 Вечер джазовой музыки: «Константин Пляшак Трио»
25.4 12.00-14.00 Мастер-класс ЭБРУ – марморирование бумаги
26.4 12.00-19.00 Пятница, 14.00-19.30 Суббота «Встреча с российским поэтом и прозаиком Николаем Кононовым»
29.4 17.30-19.30 Клуб финской литературы, по записи

На все мероприятия свободный вход. Добро пожаловать в Kasi!
Возможные изменения программы будут опубликованы на нашем сайте: www.culturas.fi

МОЛОДЕЖНОЕ ОБЩЕСТВО ALLIANCE
iskander_jazar@yahoo.com, или alliance2002@bku.ru
Справки по тел: +358 44 3644030
С 25.06.2015-05.07.2015 приглашаем детей от 7-16 лет в летний лагерь в Хельсинки

Приглашаем в Кружки Подана заявок на e-mail: alliance2002@bku.ru
«Изюдица: для детей от 4- 10 лет»
«Детский театр для детей от 4 лет»
«Кружок по развитию речи»
Музыкальные студии:

1. Индивидуальные и групповые занятия для детей и взрослых по классу: «Фортепиано, вокал, ВИА - Аккорды, мюз. ансамбль»
2. Групповые занятия по музыкальному образованию и развитию речи (игра в ансамбле на ложках, бубнях, мараксах...)
3. Групповые занятия детей и подростков с развитием и ослабленным здоровьем

4.ВИА
5.Музыкальный ансамбль (ложки, бубны, мараксы и пр.)
Английский язык:
1.Детский клуб разговорного английского языка «FUNNY English »
2.Клуб разговорного английского «RELAX – take it easy!»

«Фото и видео кружок – тел.0458068979»
«Студия журналистов»-тел.042810995
«Игровой клуб MATHS»-тел.044 5676656
«Клуб «Общение без границ» - участие в международных проектах, семинарах и тренингах по всему Миру (участие бесплатное) тел.: 044 5676656

Для работы в лагере приглашаем: повара, вожатых, педагогов, волонтеров.
Приглашаем к сотрудничеству: руководителей детских кружков, педагогов в лагерь, повара в лагерь, компьютерщика, переводчика, педагогов по различным дисциплинам, специалистов музыкальных работ с сайтом и фотографов, журналистов, и активных родителей.
Приглашаем на почасовую з/пл. - преп. Финского и русского языков: Рук. детским и молодежным кружкам. Тел.: 044 3644030

ЛИТЕРАТУРНАЯ ИНТЕРНЕТ-ГАЗЕТА ФИЛАНДИИ «СЕВЕРНАЯ ШИРОТА»
проект «Эмигрантский проспект»
Председатель организации: Виктория Мисаилова, + 358 50301853
Главный редактор: Геннадий Миконин, +358 40089913 www.severi.ru
SKYPE: severfi

ХОККЕЙНЫЙ ЛЮБИТЕЛЬСКИЙ КЛУБ «СПАРТАК ХЕЛСИНКИ»
www.spartak.fi, почта: hcspartak12@gmail.com.
Клуб приглашает в команду игроков – мужчин от 18 до 50 лет. Регулярные тренировки и игры в турнирах на уровне Stadilla. Дружелюбная атмосфера, тренерский персонал, развитая инфраструктура, дружественная атмосфера.
Двухразовосанный просмозванный спорт. Тел.: 040 563 9 563.

ХРИСТИАНСКИЙ РУССКИЙ КЛУБ «СЛОВО»
Ананатку 7, Хельсинки e-mail: lia.kaitanen62@mail.ru
www.klubi.fi
Приглашаем детей от 10 до 15 лет в подростковый клуб «Следопыт»
Доп.информация: www.facebook.com/groups/292474594195023
Каждую субботу богослужения на русском языке с 13.30.
Каждое воскресенье с 11.00 до 13.00 работает бесплатное суп-кафе для одиноких и малообеспеченных.
Добро пожаловать!

ХРИСТИАНСКИЙ РАДИОКЛУБ «ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ»
в сфере радиос KSL 100.3 MHz по субботам в 17.00
Подобная информация на сайте: www.radioclub-ksl.webs.com

ШЕНСЕНСКАЯ ЛИГА ВАН
www.vantaan.fi Тел.: 040-54 15 222; e-mail: finn@mail.ru
Приглашаем всех желающих и находящихся в команде, а команды на игры КВН Финляндии. Школа начального обучения фигурному катанию на коньках при НСК Первоначальное обучение и мальчики старше 3 лет в новую группу по сб 11.00-11.45 на улице Oulunkylä.
Приглашаем желающих присоединиться к рус. ез. под руководством опытного высококвалифицированного тренера. Тренировки направлены на развитие необходимых навыков катания относительно возраста и стартового уровня подготовки. Доп. инф. по тел.: 0405162415, тренер одиночного катания Светлана Крюкова (svetlana.krjukova@luisteluclub.fi).
Рекитрация: luisteluclubi.hsk@gmail.com, www.hsk.fi/luisteluclubi

GYMI LASTEN JA NUORTEN KUNTOKLUBI
Тел. 045 1333885, www.gymi.fi
Детский и подростковый клуб приглашает девочек и мальчиков в разнообразные спортивные секции и кружки. Также имеются занятия по развитию творческих способностей. Преподавание на финском, английском и русском языках. Танцевальные курсы:
GymnBreak&HipHop-Workshop Занятия проводятся в GymiKampin, Sähköla Suomen Voimisteluseura га г. тел.: 050 467 9111, www.voimisteluseura.fi

ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГИМНАСТИКИ SUOMALAINEN VOIMISTELUSEURA RY
Предлагает занятия по художественной гимнастике как спортивным, так и хобби-группам. Занятия проводятся в Хельсинки и Эспоо под руководством профессиональной команды тренеров. Объявляется дополнительный набор в Хельсинки в хобби-группу по художественной гимнастике для девочек 3-9 лет, а так же в группу начальной подготовки для девочек 4-7 лет. Занятия проходят под четким руководством опытного тренера из Эстонии – Натальи Коростовой, запись по тел.: 041 7552287. Приглашаем в новую группу в Эспоо (Лепрваара) девочек 3-6 лет п. тел. и воск. Рук. приглашаем тренера с 7 го января 2013 года, запись и справки по инфро клубу.

ЗНАКОМСТВА

Симпатичная, интеллигентного поведения, живую и работаю в Хельсинки. Ищу свободно-го, серьезного мужчину 50-58 лет для создания семьи. т.0440301222 (вечером).

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский - русский / финский, Быстро, качественно, дешево. М. Моллопуру (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Переводы, в т.ч. официальные. Языки: с/на русский, финский, эстонский и с английского. Стаж - 19 лет. Быстро, качественно, недорого. Метро Сёръянен. Тел. 040 519 3557, эл. почта: iran@welho.com

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в том числе заверенные с финского на русский). 25-летний переводческий стаж. Вантаа. Тел.0500 488073, www.perevod.fi (11/14)

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 25 евро. Тел.: 040 737 3136 P эсп.

Профессиональная КОСМЕТОЛОГИЯ: чистка лица, лечение проблемной кожи, восстановление упругости кожи, коррекция овала лица, лифтинг, микротокти, УЗ, хим.пилинги, удаление папиллом, пигментных пятен, электроэпиляция, шугаринг. 040 505 7424 Ирина Кайрисало (4/15)

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подбив, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Выполняю работы по ремонту и подгонке одежды по фигуре. Работаю в центре Хельсинки на Fredrikinkatu 27, по будням с 10 до 18. Юлия. Тел.: 040 7213599.

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, профориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/16

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.) Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Бы-

стро и надежно! Возможность оплаты в рас-срочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/16)

Русское телевидение! Компания Telemax установит НТ В+, Триколор, Картина ТВ. Ремонт компрво, спутниковых приемников, решения для страховых компаний. Mannerheimintie 100, Helsinki, 0445363226, www.telemax.fi (3/15)

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050-556 10 21. Алексей (9.00-19.00)

Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, восстановление данных, администрирование Web-сайтов. Тел.: 050-9300 801.

ПРОДАЖА БУ компьютеров и ноутбуков. РЕМОУТ, установка Windows, замена мониторов, русификация, чистка от вирусов и т.п. Ремонт и установка Триколор. Дешево с гарантией. Оценка для страховых компаний 49€. Тел. 0400-526001, Адрес: Jakom entie 26 Helsinki. www.tiexport.com Напротив автобусы: 77, 77А, 75А, 577, Рядом 100м 741, 62. Звоните и заходите!(12/15)

TiliCaius Oy предоставляет услуги по бухгалтерскому учету. Обслуживание на русском и финском языках. Тел. 0108383410 (02/16)

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуэт.), ср. в Финл.: 09424 79 373

Перезеды, перевозки, аккурратно и профессионально. 045 893 93 30

Грузоперевозки большим автобусом Fiat Ducato Maxi (12.0 м3) дл. 3.30, шир. 1.80. Перезеды, доставка товаров из магазина. Перезеды по всей Финляндии и Прибалтике. Работаем 7 дней в неделю. Недорого. Город: Вантаа. Тел.: 0468818859

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и

офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Все виды строительных работ. Быстро, надежно, качественно. На большом микроавтобусе поможем с переездом. Перевозка строительных грузов. Тел.: 044-082 27 14.

ПРОДАЖА

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 42 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Продается 1-ком.кв в Котке, 33 м2, 34 000 евро. 1-й этаж, застекленный балкон, окна в лес, рядом море и все объекты инфраструктуры. т. +358 400 990 701

Toyota Aygo, 3 дв. 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 126 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 6 200 евро. Тел.: 040 504 30 17.

Dodge Journey 2.0 CRD, автомат, 2008 г, тех. осмотр, пробег ок. 170 000 км, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии.Презентабельный, надежный и экономичный городской джип. Цена: 11 200 евро. Тел.: 040 504 30 17.

VW Jetta 2007 г. в., 220 т. км., мануал, бензин. Volvo S80 1999 г. в., 170 т. км., автомат, бензин. Тел.: 050-556 10 21.

Продаются антикварные корабельные весы с последней британцы российского торгового флота «Вега». 040 504 30 17

ПРЕПОДАВАНИЕ

Уроки английского, финского и русского языков взрослым и школьникам с опытным преподавателем. Любый уровень. Тел.: 0407310057.

Английский язык с опытным преподавателем (диплом МГУ,подтвержденный в Великобритании и Финляндии, опыт преподавания в финскихучебных заведениях, авторские методики). Индивидуальные занятия в центреХельсинки. Любый уровень. Британский и американский английский. Переводы. Тел. 040-526-0468 (02/16)

Физика, математика для учащихся школ, луки, подготовка поступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России с большим опытом. Опыт подготовки по финским программам обучения. Тел.: 050 530 6420.

Математика (любой уровень), физика (для школьников, учащихся луки, поступающих в ВУЗ). Индивидуальные уроки опытного пре-

подавателя. Тел.: 0404177850.

Английский язык для детей и взрослых с профессиональным преподавателем. Русский язык как родной и иностранный. Помощь отстающим ученикам. Тел.: 046 639 9603.

РАБОТА

Тренируются практиканты с опытом работы в программе AutoCad. Возможность дополнительного, постоянного дохода. Справки по телефону: 040 861 4944 Юлия

ТУРИЗМ

Оформление многократных, годовых виз в Россию, оформление однократных туристических виз в Россию, оформление виз в Беларусь, Китай, Монголию и Казахстан, оформление страховок для поездок в Россию и Европу. Железнодорожные билеты по России, Круизы в Стокгольм и Таллинн. Тел: 09 7260031, 09 7260030. Mob. 0400 352918 Туристическая фирма БАЛТ-ТУР. Vaasankatu 15. 00500 Helsinki

РАЗНОЕ

Ищем учителя испанского языка. Т. 040-7205084.

Не останавливайтесь в гостинице! Понедельная аренда квартиры в Виролахти. До границы Ваалимаа/Торьяновка 6 км. До Хамины 20 км. Однокомнатная меблированная квартира со всеми удобствами. Отличный и недорогой вариант для семьи с ребенком. Своя стирка. Цена: 200 евро в неделю. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Сдам на несколько месяцев недорогой комнату в центре Хельсинки русской женщине, интересующейся французским языком и культурой. Тел. Gabriel de Bridiers +358 400612468

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

Ищем кобеля породы китайская хохлатая для вязки. Тел. 040-7205084.



Ant Palvelut

Строительство и реставрация
Тел. 0400 986 855



Электрические работы, проектирование
охранные системы, видеонаблюдение
Тел. 0400 982 852

АВТОСЕРВИС
AUTOKORJAAMO ALEX OY
Säynäskuja 4, район Виikki, Хельсинки
Телефон: 050 930 5973

INFORMIR
русскоязычное информационно-рекламное агентство
ВИЗЫ В РОССИЮ в центре Хельсинки
Тел. +358468112814 Infomir OY
Asema-aukio 2, 00100 Helsinki
(hotel Sokos Vaakuna)

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки
www.kingline.ru
Справки и заказ билетов по телефонам:
Санкт-Петербург:
+7 812 974 66 36
Финляндия:
+358 (0) 9 424 79 373

-15% ВЕСЕННЯЯ СКИДКА на все парикмахерские услуги
Например: женская стрижка - 40 евро (норм. - 46 е)
SVRose
Будем рады видеть Вас у нас в салоне «SV-Rose» в центре Хельсинки по адресу: Simonkatu 10
тел.: 040-0449457 (09)6941070
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ
Все цены включают НДС 24%

В РАЗДЕЛЫ:
«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Срочное объявление - 28 евро. Объявление выделенным шрифтом - 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения - 70 евро. Блок для доски объявлений - 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

Справки по тел.: 040 5043017
Предварительная оплата через банк: получатель: Spektr Kustannus Oy DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naaranienkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki

СЕППО КАНЕРВА

ДОЛОЙ! ГРАБИТЕЛЬСКИЕ НАЛОГИ И УРЕЗАНИЕ ПЕНСИЙ!

За гарантированные доходы для семей с детьми и одиночек!

ELÄKEASIA ON SYDÄMENASIA

Perus

АНЕКДОТЫ

• Индейцы майя были все-таки правы: в 2012 году миру пришел конец. Все, что сейчас вокруг происходит, язык не повернется назвать миром.

• Министр финансов заявил, что простым гражданам нечего опасаться кризиса. Опасаться нужно было раньше, а сейчас уже поздно.

• Светлое будущее не за горами. Оно вообще непонятно где.

• Калорин – это такие мелкие пакостики, которые приходят ночью и ушивают вашу одежду.

• Хозяйке на заметку: Чтобы мыльница на резиновых присосках лучше держалась на кафельной плитке, надо присоски намазать клеем и прибить гвоздиками.

• При правильном подборе литературы в туалете можно получить неплохое образование.

– Я хочу проследить историю своей семьи, но не знаю, как за это взяться...

– Попробуйте выставить свою кандидатуру на выборах.

• В автобус вбегает пассажир и начинает что-то искать. Сердобольные бабушки его спрашивают:

– Что вы ищете?

– Да зонтик я тут забыл.

В это время автобус закрывает двери и едет. Пассажир неожиданно кидается на двери и кричит, чтобы ему открыли, еще и стучит по ним. Те же бабушки начинают его успокаивать, что следующая остановка очень недалеко и, вообще, зря он так волнуется. На это мужчина в истерике сообщает:

– Я портфель на остановке оставил!

• Президент призван следить за поряд-

ком в стране. Беспорядки его не интересуют.

• Новый русский в церкви спрашивает у священника:

– Батюшка, как ты думаешь, простит мне Господь все мои грехи, если я сейчас пожертвую тебе миллион евро?

– Я тебе не могу гарантировать этого на сто процентов, сын мой, но мне кажется, что это как раз тот случай, когда надо рискнуть!

• Раз уж наше правительство запрещает продавать алкоголь с 21.00, не могло бы оно также запретить продажу мучного, шоколада и мороженого с 18.00?

– Вчера возил дочку в деревню, показывал козла.

– Зачем?

– Чтобы знала, как выглядит настоящий козел. А то она его только со слов матери неправильно представляет.

• Кто поздно встает, тому обеда недолго ждать приходится.

– Правда, что ты записываешь имена тех, кто тебе насолил, чтобы не забыть им отомстить?

– Глупости какие. А кто, говоришь, тебе это сказал?

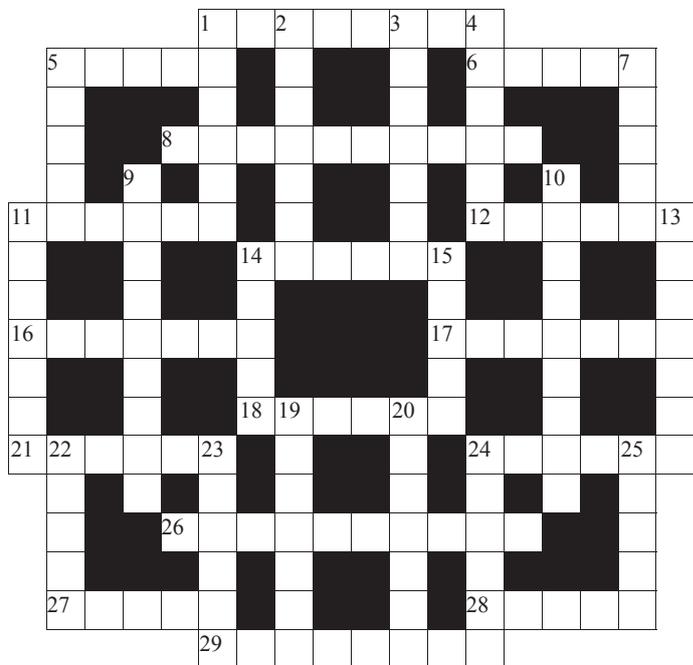
• Никогда не сдавайся! Наберись терпения и спокойно лежи на диване до тех пор, пока в жизни не наступят перемены к лучшему!

– Папочка, я хочу тебя поцеловать перед сном!

– Опоздала, доченька. Мама уже поцеловала и забрала все деньги.

• Маленькая дочка спрашивает у папы:

– Пап, а сколько мне будет лет, когда мы дома ремонт закончим делать?



По горизонтали: 1. Победитель Карпова. 5. Маяк в кавычках. 6. Сказочник – учитель Менделеева в Тобольске. 8. Столица датских королей. 11. Главный приток Енисея. 12. Взятие взаймы, но не денег, а вещи. 14. На вид питье, а по сути – еда. 16. Полная бессмыслица. 17. Русский северный город, соперник Брабанта и Валансьена по части кружев. 18. Особенности речи англичанина, говорящего по-русски. 21. 100 мунгу для жителя Улан-Батора. 24. Профессия папы Карло. 26. Прибор, познакомивший старшее поколение с Высоцким, Галичем, Окуджавой. 27. Гнилое море за Арабатской стрелкой. 28. Покрытие чердака. 29. Южноамериканская родственница питона.

По вертикали: 1. Законная супруга быка. 2. Металл для ложек и медалей. 3. И зензубель, и шерхебель, и калёвка. 4. Плана-та совсем без спутников. 5. Автор «Бур-

лаков» и «Запорожцев». 7. Меньше роты, судя по названию, «поворачивающийся вместе с солнцем». 11. Телефонный пользователь. 13. Южный, но неприморский город. 14. Неотъемлемый атрибут карнавала. 15. То, что ждут как соловей лета. 19. Больница-полигон для научных исследований. 20. Вредная гадость в сигаретах. 22. Английский писатель, увидевший Россию во мгле. 23. Лягушкина родня. 24. Рюмочка для водки. 25. Неразвесистая клюква.

По горизонтали: 1. Карпов, 2. Ротонда, 3. Калашник, 4. Вальс, 5. Маяк, 6. Сказочник, 7. Бурла, 8. Тобольск, 9. Флотилия, 10. Вальс, 11. Эльба, 12. Вещь, 13. Южный, 14. Карнавал, 15. Лето, 16. Бессмыслица, 17. Русский, 18. Англичанин, 19. Исследования, 20. Сигарета, 21. Мунгу, 22. Писатель, 23. Лягушкин, 24. Рюмочка, 25. Клюква.

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков

-15% ВЕСЕННЯЯ СКИДКА
на все парикмахерские услуги

Например: женская стрижка – 40 евро (норм. – 46 е)

SVRose

Будем рады видеть Вас у нас в салоне «SV-Rose» в центре Хельсинки по адресу: Simonkatu 10

тел.: 040-0449457 (09)6941070

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00 – 18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

Спектр Поддача рекламы в № 4 / 2015
до 01.04.2015

Vaikka vastatuuleen
Голосуйте в Хельсинки!

Suomi kuntoon

Paula
paulaiehtomaki.fi

Keskusta | Helsinki

Организация и сопровождение переговоров с поставщиками производственных мощностей, проектирование, шефмонтаж, запуск производства и наладка отдельных линий

040 504 30 17
SKTP Oy
Helsinki
Haapaniemenkatu 7-9B

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.
Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Helsinki
040-446 08 66

АВТОСЕРВИС
AUTOKORJAAMO ALEX OY

Развал схождение • Шинномонтаж • Сварочные работы
• Механика (ходовая, двигатель) • Техобслуживание
• Заправка кондиционеров • Мойка, автокосметика, тонировка • Замена стекол Pilkington • Покрыска

Säynäskuja 4, Viikki, Хельсинки
Тел.: 0509305973 или 0458845566
www.autokorjaamoalex.com

Работаем по будням с 9-17 Добро пожаловать!

HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

Время можно заказать по телефонам:
09-823 4007, 040-552 47 18

Laillistettu venäjänkielinen psykologi GANNA OIKKONEN

Психологическая диагностика и консультирование
для взрослых и детей (от 3-х лет) с последующей
выдачей психологического заключения.
Тестирование и упражнения (занятия) для подготовки
детей к психологическому тестированию.
Адаптация детей в финском образовании.
Тел.: 060016707 www.pmtk.fi

Lakiasiantuntijatoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском,
английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi

Helsinki-Kiev-Moskow-St. Petersburg-Tallinn



Vuodent

Narustie 7c, HELSINKI
метро RASTILA

СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ:

- ОСМОТР - 20 евро (после KELA)
- ПАНОРАМНЫЙ СНИМОК 49 евро (после KELA)
- ПЛОМБИРОВАНИЕ -10%

ПРЕДЛОЖЕНИЕ
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО
ДО 31 МАРТА 2015!

справки 044-9774112
по телефонам: 050-3404020

www.vuodent.fi

юридическое бюро Marina Nikula Ky ВСЕГДА НА ТВОЕЙ СТОРОНЕ

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву.
Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык



LKV MARINA NIKULA

Услуги лицензированного риэлтера
на финском и русском языках,
сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254
info@marinanikula.com www.marinanikula.com

KALINKA

Русские продукты в торговом центре Итис, широкий ассортимент по доступным ценам! Молочные продукты, мясные, хлебобулочные и кондитерские изделия. Продукты из стран Прибалтики, а также стран бывшего СССР!

Станция метро Итйякескус (Itäkeskus)
часы работы пн-пт 9-21 сб 9-18 и вс 12-18
+358 45 155 03 65 www.kalinkahelsinki.fi

Tiltoimisto Janina

БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ

Helsinki, Itäkeskus info@tiltoimistojanina.fi
тел. +358 43 200 8183 www.tiltoimistojanina.fi

Бухгалтерский учет и другие услуги по финансовому менеджменту, аренда бухгалтерских веб-программ. Консалтинговые услуги и замещение персонала. Регистрация компаний и услуги юр. адреса. Качество и быстрота гарантированы 17-летним опытом работы.

Спектр www.spektr.net

Laillistettu venäjänkielinen psykologi GANNA OIKKONEN

Психологическая диагностика и консультирование для взрослых и детей (от 3-х лет) с последующей выдачей психологического заключения.
Тестирование и упражнения (занятия) для подготовки детей к психологическому тестированию.
Адаптация детей в финском образовании.
Тел.: 060016707 www.pmtk.fi



ТАШКОПОЛСКИЕ АВТОПАВЛЕНИЯ
KING LINE
ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ
РОССИЯ-ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ
ЛУХ-КЛАССА

Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96
тел.: (812) 974-66-36
+358 (0) 9 424 79373
e-mail: kingline2004@mail.ru
www.kingline.ru

Финский язык и другие курсы

Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки продолжает запись на курсы иностранных языков, информатики, изобразительного и театрального искусства, кулинарии, музыки, рукоделия, танцев и др. на весенний семестр 12.1.–22.4.15.

Курсы финского языка: уровни 0–B2.1, занятия 1–4 раза в неделю, по 2–4 часа. Также есть курсы с опорой на русский язык начального уровня и для людей старшего возраста.

Курсы на русском языке: История Финляндии; Основы Windows и Internet; Обработка изображений – начальный и продвинутый курс; Курс итальянского языка; Курс рисунка и живописи; Кружок любителей русской словесности Слово и медиа-курс Новости для молодежи.

Смотрите учебную программу центра (Helsingin työväenopisto, opinto-ohjelma kevät 2015) в городских библиотеках. В интернете www.hel.fi/tyovaenopisto. Консультации на русском языке пн.-ср. 13–14, тел. 09 310 88644 или вт. 13–14, тел. 09 310 88693 (кроме 22.12.–7.1.).



Helsingin
työväenopisto

Helsingin työväenopisto
www.hel.fi/tyovaenopisto
f helsingintyovaenopisto

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,40 e

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

СПЕКТР
Kustannus Oy

Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

У нас очень низкие цены!

Словари с большими скидками:

Русско-финский экономический словарь 4 евро (120 евро)

Финско-русский технический словарь 8,70 евро (120 евро)

Всю весну каждому посетителю подарок!

Всегда свежая пресса из России!

Все ежемесячные журналы



5 €
(5,50-14,90)

Все газеты



1 €
(2,90)

Все кроссворды, сканворды, sudoku



1 €

Все детские журналы



2 €

Большой выбор литературы, например, серия книг "Pro Здоровье" от известных докторов



7 €

Все еженедельники



2 €

Новое издание финской классики



23 €

Много книг для детей!
Тату и Пату говорят по-русски



12 €

CD-диски на любой вкус!

9 €



Ruslania

Книжный магазин
Bulevardi 7, 00120 Helsinki

тел. 09-2727070, www.ruslania.com
Время работы: пн-пт 9-18, сб 10-16

Мы оказываем услуги по переводу денег через систему MoneyGram

КУПОН

Предъявителю скидка 10 € при покупке свыше 50 € (не касается подписки на периодические издания)

Действует до 30.4.2015